Airozon 5000

DE *Bedienungsanleitung – Geruchsneutralisator.* ..... *A - 1*

EN *Operating manual – Odour Neutraliser.* ..... *B - 1*

FR *Manuel d'utilisation – Neutraliseur d'odeur* ..... *C - 1*

TR *Kullanım Kılavuzu – Koku Giderici* ..... *D - 1*

TRT-BA-AZ5000-RE-001-INT

TROTEC GmbH & Co. KG • Grebbener Straße 7 • D-52525 Heinsberg
Tel.: +49 2452 962-400 • Fax: +49 2452 962-200
www.trotec.de • E-Mail: info@trotec.de

Inhaltsverzeichnis

1. Hinweise zur Benutzung des Handbuchs..... 1
2. Lieferumfang 1
3. Garantiebestimmungen 1
4. Allgemeine Sicherheitshinweise 2
5. Spezielle Sicherheitshinweise für den Betrieb von Ozongeneratoren..... 2
   - Gesundheitliche Prävention..... 2
   - Medizinische Aspekte 3
   - Technische Schutzvorkehrungen..... 3
   - Sicherheitsrichtlinien 3
6. Bestimmungsgemäßer Gebrauch..... 3
7. Gerätebeschreibung 4
   - Arbeitsweise..... 4
   - Aufbau und Baugruppen 4
8. Technische Daten 4
9. Transport und Lagerung..... 5
   - Lagerung 5
10. Aufstellung und Inbetriebnahme 5
11. Funktionen und Betrieb 5
    - Einschalten/Ausschalten 6
    - Einstellen der Behandlungsdauer 6
    - Erfassen der Betriebszeit 6
    - Durchführen der Geruchsneutralisation/ Reinigung 6
    - Betriebsparameter 7
12. Außerbetriebnahme..... 7
13. Pflege und Wartung 8
    - Kriterien für die Bestimmung des Wartungsintervalls 8
    - Reinigung 9
14. Service und Reparatur..... 10
15. Ersatzteile 10
16. Entsorgung..... 11
17. Fehlersuche..... 11
18. Elektrischer Schaltplan 12

1. Hinweise zur Benutzung des Handbuchs

Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen, die Sie für eine sichere Inbetriebnahme und Nutzung des Geruchsneutralisators Airozon 5000 benötigen.

Sie bietet Ihnen Unterstützung beim Betrieb des Gerätes und für das Beheben möglicher Probleme sowie Informationen zu Entsorgung und Kundendienst.

Lesen Sie dieses Handbuch, bevor Sie den Geruchsneutralisators zum ersten Mal verwenden, vollständig durch.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf und halten Sie sie griffbereit, um bei Bedarf nachschlagen zu können.

Beachten Sie alle hier enthaltenen Sicherheitshinweise und Angaben zur Nutzung und Wartung.

Das Handbuch sollte dem Gerät beiliegen, wenn Sie es anderen Personen zur Nutzung überlassen.

Zeichenerklärung/Darstellungskonventionen

WARNSYMBOL. Dieses Zeichen leitet einen Gefahrenhinweis ein, der bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen bzw. Tod und/oder Sachschäden führen kann.
Dem Hinweis ist ein Gefahrwort vorangestellt, das einer bestimmten Gefährdungsstufe zugeordnet ist.
Gefahr!
Gefahr einer schweren oder tödlichen Verletzung
Warnung!
Gefahr einer schweren Verletzung
Vorsicht!
Gefahr einer Sachbeschädigung

2. Lieferumfang

Zum Lieferumfang des Geruchsbneutralisators gehören:

- Geruchsneutralisator Airozon 5000
- Anschlusskabel
- Benutzerhandbuch

3. Garantiebestimmungen

Die Gewährleistung für den Geruchsneutralisator beträgt 12 Monate.

Schäden am Gerät, die durch das Nichtbeachten der

in diesem Handbuch enthaltenen Informationen entstehen, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Für Schäden, die durch eigenmächtige Veränderungen an des Gerätes bzw. dessen Zubehör enstehen, ist der Hersteller nicht haftbar.

Die weiteren Garantiebedingungen entnehmen Sie bitte den Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB), die auf unserer Website eingesehen werden können: www.trotec.de.

4. Allgemeine Sicherheitshinweise

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise!

Ein Nichtbeachten kann schwerwiegende Folgen für die Gesundheit von Personen sowie Sachschäden und Schäden für die Umwelt zur Folge haben.

Das vorliegende Handbuch ist Bestandteil des Geruchsneutralisators und muss bei jeder Nutzung des Gerätes zugänglich sind.

Lesen Sie die Anleitung vor der Anwendung des Gerätes vollständig durch. Nutzen Sie das Gerät ausschließlich entsprechend den hier enthaltenen Anweisungen!

Nehmen Sie den Airozon 5000 nicht in Betrieb, wenn offene Fragen zu Anwendung und Bedienung bestehen. In einem solchen Fall wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Trotec oder eine zertifizierte Fachwerkstatt, um bestehende Unklarheiten zu beseitigen.

Verletzungsgefahr durch Stromschlag!

- Ziehen Sie vor jedem Öffnen des Geruchsneutralisators den Netzstecker.
- Überbrücken Sie niemals das Erdungskabel!
- Schließen Sie das Gerät niemals an ein nicht geerdetes Stromnetz an!
- Das Gerät darf keinerlei Feuchtigkeit (Regen, Spritzwasser) ausgesetzt werden. Sollte doch einmal Wasser in das Innere des Geruchsneutralisators gelangen, nehmem Sie das Gerät außer Betrieb und lassen es von einer zertifizierten Fachwerkstatt überprüfen.
- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Räumen betrieben werden.
- Verwenden Sie niemals beschädigte Geräte oder Baugruppen! Lassen Sie diese von einer zertifizierten Fachwerkstatt reparieren.

Gefahr von Verletzungen und Beschädigung des Gerätes!

- Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, solange die Abdeckung nicht vollständig geschlossen ist!
- Das Gerät muss aufrecht und standsicher aufgestellt werden.
- Die Ansaugseite muss stets frei von Staub und losen Gegenständen sein.
- Decken Sie das Gerät während des Betriebs nicht ab!
- Stecken Sie keinerlei Gegenstände in das Gerät
- Halten Sie den Lufteinlass und den Luftauslass stets frei!

5. Spezielle Sicherheitshinweise für den Betrieb von Ozongeneratoren

Warnung!

Vergiftungsgefahr durch Einatmen von Ozon.
Stellen Sie die Einhaltung der folgenden Sicherheitshinweise sicher!

Der Geruchsneutralisator Airozon 5000 verwendet zur Luftreinigung Ozon. Hierbei handelt es sich um ein Gas, das aufgrund seiner oxidativen Eigenschaften bei Einatmung schwere Gesundheitsschäden hervorrufen kann. Direkt aufgenommen wirkt Ozon auf Menschen, Tiere und Pflanzen toxisch. Aus diesem Grund sind die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zwingend zu beachten!

Gesundheitliche Prävention

- Nach dem Start des Geruchsneutralisators und während des Reinigungsprozesses dürfen sich weder Menschen noch Tiere in dem zu reinigenden Raum aufhalten! Entfernen

Sie auch eventuell vorhandene Pflanzen.

- Sobald das Gerät gestartet wurde, muss der Raum unverzüglich verlassen werden!
- Nach Beendigung des Reinigungsprozesses darf der gereinigte Raum erst dann wieder betreten werden, wenn die Ozonkonzentration unter einen Wert von 0,2 mg/m³ gefallen ist! Überprüfen Sie die noch vorhandene Konzentration mit Hilfe eines Ozonmessgerätes, das bei Trotec oder im Fachhandel bezogen werden kann.
- Um Augen und Atemwege zu schützen, stellen Sie bei jeder Anwendung Gasmasken mit Ozonfilter bereit.
- Vorhandene Raumöffnungen sind so abzudichten, dass kein Ozon in die Umwelt austreten kann.
- Kennzeichnen Sie die Ozonbehandlung eines Raumes für andere Menschen und stellen Sie sicher, dass der Zugang zu den betreffenden Räumlichkeiten ausgeschlossen ist! Geeignete Warnschilder sind bei Trotec erhältlich.
- Behandelte Räume müssen über eine hinreichende Frischluftzufuhr bzw. über einen geeigneten Luftabzug verfügen.

Medizinische Aspekte

Folgende Symptome können auf eine Vergiftung mit bzw. Reizung durch Ozon hindeuten:

- Augenreizungen - Bindehautentzündung, brennende und tränende Augen
- starker Hustenreiz
- Atemnot - Engegefühl
- Schmerzen beim Einatmen
- Schwindelgefühl, Benommenheit
- Kopfschmerz
- Schwächegefühl

Sollten Sie eines oder mehrere der genannten Symptome im Zusammenhang mit der Anwendung des Geruchsneutralisators an sich feststellen, begeben Sie sich bitte unverzüglich in medizinische Behandlung.

Technische Schutzvorkehrungen

Es müssen technische Vorkehrungen getroffen werden, um ein unkontrolliertes Freisetzen von Ozon zu verhindern.

- Führen Sie in regelmäßigen Abständen eine Wartung bzw. Kontrolle durch. Orientieren Sie sich dabei an den im Kapitel „Pflege und Wartung“ gemachten Angaben.
- Trennen Sie das Gerät bei Nichtnutzung stets von der Stromversorgung.

Sicherheitsrichtlinien

In der Bundesrepublik Deutschland müssen beim Betrieb von Ozongeneratoren die einschlägigen Arbeitsschutzrichtlinien der deutschen Berufsgenossenschaften bzw. geltende Normen beachtet werden, u.a.:

- GUV-R 1/474
- ZH 1/474
- DIN 19627

Beim Betrieb außerhalb Deutschlands sind die jeweils geltenden nationalen Vorschriften und Richtlinien zu beachten!

6. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für die Geruchsneutralisation in geschlossenen Räumen vorgesehen.

Es darf ausschließlich im industriellen und gewerblichen Bereich eingesetzt werden. Der Airozon 5000 kann somit bei der professionellen Beseitigung von Gerüchen nach Brand- und Wasserschäden zum Einsatz kommen. Er eignet sich darüber hinaus insbesondere auch für die Entkeimung von Räumen (Abtöten von Viren, Bakterien und Schimmelpilzen sowie kanzerogen und allergen wirkenden Miroorganismen).

Aufgrund der Verwendung des Oxidationsmittels Ozon, das auf lebende Organismen toxisch wirkt, darf das Gerät ausschließlich von fachlich speziell geschultem Personal betrieben werden! Hierbei sind zwingend spezielle Sicherheitsmaßnahmen zu treffen (siehe Kapitel „Spezielle Sicherheitshinweise für den Betrieb von Ozongeneratoren“.

Eine Anwendung durch Privatanwender bzw. im häuslichen/privaten Umfeld ist ausdrücklich ausgeschlossen!

Vorsicht!

Verletzungsgefahr durch falsche Bedienung!
Der Geruchsneutralisator darf ausschließlich von speziell geschulten und autorisierten Fachkräften bedient werden!

Alle anderen als die oben beschriebenen Anwendungen des Gerätes sind unzulässig!

7. Gerätebeschreibung

Der Airozon 5000 dient zur Geruchsbeseitigung in geschlossenen Räumen. Hierbei werden vorhandenen Geruchsmoleküle mit Hilfe von Ozon oxidativ aufgespalten. Das Ozon wird vom Gerät durch ein elektrisches Entladungsverfahren hergestellt und in hoher Konzentration an die Raumluft abgegeben. Mit dem Geruchsneutralisator können u.a. Küchen- oder Modergerüche sowie Brand- oder Zigarettenrauch wirksam beseitigt werden. Das angewendet Verfahren ähnelt der Luftreinigung in der Natur bei Gewitter.

Arbeitsweise

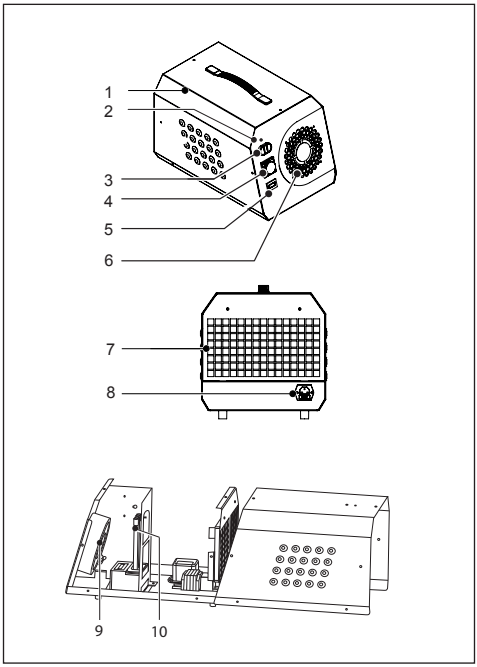
Die Erzeugung des Ozons erfolgt auf dem Wege der Hochspannungsentladung. Durch Hochspannung werden sehr hohe elektrische Feldstärken in der Entladungseinheit erzeugt, wodurch zahlreiche kurze Barriereentladungen zwischen den Elektroden hervorgerufen werden.

Der im Gerät integrierte Ventilator saugt Luft über den Luftfilter an der Rückseite des Gerätes aus der Umgebung an, zieht diese durch die beiden Doppel-Elektroden der Ozoneinheit und bläst die nun ozonhaltige Luft wieder in den umgebenden Raum.

Die Ozonerzeugung erfolgt ohne Zuhilfenahme von Chemikalien und belastet somit die Umwelt nicht. Nach Abschalten des Gerätes bzw. nach Beendigung des Reinigungsprozesses zerfällt das in der Raumluft noch vorhandene Ozon zu normalem zweiwertigen Sauerstoff (O_2).

Das Gerät wurde nach den geltenden Sicherheitsstandards konstruiert und überprüft und verfügt über eine CE-Kennzeichnung.

Aufbau und Baugruppen



1 Gehäuse	6 Luftauslass
2 LED-Anzeige	7 Lufteinlass
3 Betriebsschalter	8 Netzschalter
4 Zeitschaltuhr	9 Ventilator
5 Betriebsstundenzähler	10 Elektrode

8. Technische Daten

Kenngröße	Wert
Elektroanschluss	230 V
Frequenz	50 Hz
Nennstrom max.	0,6 A
Leistungsaufnahme	0,11 kW
Leistungsaufnahme, max	0,15 kW
Absicherung, bauseits	1,5 A
Arbeitsbereich Temperatur	10 - 40 °C
Schalldruckpegel LpA, 3 m	tbd dB (A)

Kenngröße	Wert
Breite	310 mm
Tiefe	460 mm
Höhe	320 mm
Gewicht	7 kg
Ozonleistung	ca. 5.000 mg/h
Luftleistung	ca. 340 m³/h

9. Transport und Lagerung

Transport

Vorsicht!

Gerätebeschädigung durch Erschütterung.
Starke Erschütterungen können zu einer Beschädigung der Elektrode führen.
Sichern Sie daher den Geruchsneutralisator während des Transportes stets gegen Erschütterung bzw. Verrutschen.

Lagerung

Lagern Sie den Airozon 5000 trocken und vor Witterungseinflüssen geschützt.

Wählen Sie einen staubfreien Lagerungsort.

Trennen Sie das Gerät bei Nichtnutzung stets von der Stromversorgung.

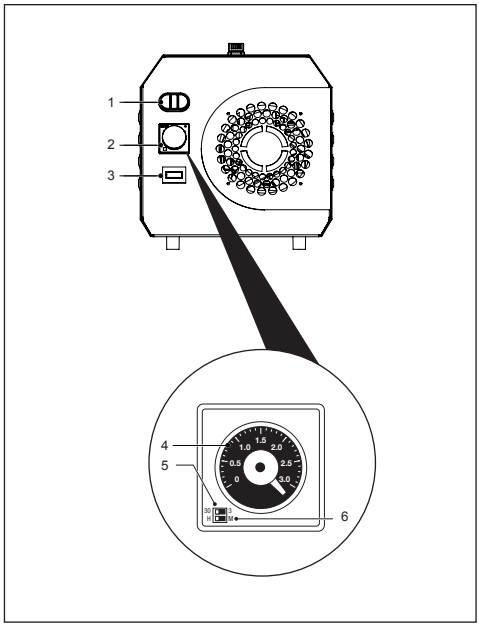
Mehrere Geräte können übereinander gestapelt werden.

10. Aufstellung und Inbetriebnahme

Bei der Aufstellung des Geruchsneutralisators sind folgende Bedingungen zu erfüllen:

- Schließen Sie den Airozon 5000 an eine Stromversorgungsquelle außerhalb des zu bereinigenden Raumes an. Auf diese Weise ist das Abschalten des Gerätes im Notfall auch ohne Betreten des Raumes möglich.
- Nutzen Sie den Ozongenerator ausschließlich entsprechend den im Kapitel „Technische Daten“ angegebenen Parametern.
- Stellen Sie sicher, dass Luftein- und Luftauslass nicht bedeckt sind.
- Positionieren Sie das Gerät möglichst in der Raummitte, um eine optimale Luftzirkulation zu gewährleisten.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von flammbaren Stoffen und Gasen auf.
- Stellen Sie einen festen, trockenen und erschütterungsfreien Untergrund sicher.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Spritzwasser geschützt ist.
- Die Raumtemperatur sollte ca. 5°C über der normalen Raumtemperatur liegen.

11. Funktionen und Betrieb



Einschalten/Ausschalten

Warnung!

Verletzungsgefahr durch Ozon! Verlassen Sie sofort nach dem Einschalten bzw. Aktivieren des Gerätes den Raum, um Kontakt mit Ozon zu vermeiden.

Schalten Sie den Geruchsneutralisator ein, indem Sie den Netzschalter (1) in die Position „I“ bringen.

Sofort nach dem Einschalten des Gerätes beginnt die Ozonproduktion.

Sie schalten das Gerät aus, indem Sie den Netzschalter (1) in die Position „0“ bringen.

Einstellen der Behandlungsdauer

Mit Hilfe der integrierten Zeitschaltuhr (2) kann die Arbeitsdauer für einen Zeitraum von 0 bis 30 Stunden festgelegt werden.

Nach Ablauf dieser Zeit schaltet das Gerät automatisch ab.

Die Zeitschaltuhr verfügt über zwei Wahlschalter zur Einstellung der Zeiteinheiten (5 und 6) sowie über einen zentralen Drehschalter (4) zur Einstellung der Behandlungsdauer.

Zeiteinheiten

Über den unteren Wahlschalter (6) legen Sie die Zeiteinheit fest. Sie können zwischen Minuten- und Stundeneingabe wählen:

- Stunden: Stellen Sie den Wahlschalter (6) auf die Position „H“,
- Minuten: Stellen Sie den Wahlschalter (6) auf die Position „M“

Über den oberen Wahlschalter (5) legen Sie fest, ob die Anzeigeskala für 3 oder 30 Zeiteinheiten genutzt werden soll.

Sind mit Hilfe des Wahlschalters für die Zeiteinheiten 30 Einheiten eingestellt, bildet die Skala eine Zeitspanne von 0 - 30 Zeiteinheiten ab.

Wurde die Einstellung „3 Zeiteinheiten“ gewählt, bildet die Skala eine Zeitspanne von 0 - 3 Zeiteinheiten ab.

Zeitdauer

Die Zeitdauer stellen Sie nachfolgend mit Hilfe des zentralen Drehreglers (4) ein.

Beispiel:

Orientieren Sie sich bei der Einstellung der Betriebsdauer bitte an folgendem Beispiel. Einzustellende Zeit: 2,5 Stunden.

- Wahlschalter, unten (6) : linke Position „H“ (Stunden)
- Wahlschalter, oben (5): rechte Position „3“ (Anzeige eines Zeitraums von 0 - 3 Stunden auf der Skala des zentralen Drehschalters)
- zentraler Drehschalter (4): Einstellen des Zeitwertes (2,5 Stunden)

Erfassen der Betriebszeit

Sie haben die Möglichkeit, die Dauer, die das Gerät bereits in Betrieb war, abzulesen. Hierzu nutzen sie die entsprechende Anzeige im Bedienfeld (3).

Der Betriebsstundenzähler zeigt die abgelaufenen Betriebsstunden an und kann zur Berechnung des Energieverbrauchs herangezogen werden.

Für die Feststellung des Energieverbrauchs lässt sich als Praxisformel die Rechengröße 0,11 kw/h x Betriebsstunden heranziehen. Die Größe stellt lediglich einen Näherungswert an den druchschnittlichen Verbrauch dar. Zur exakten Ermittlung der Stromverbauchs muss ein Strommessegerät zwischen das Gerät und die Energiequelle geschaltet werden.

Durchführen der Geruchsneutralisation/Reinigung

Warnung!

Verletzungsgefahr durch Ozon! Stellen Sie die Einhaltung aller Sicherheitsvorkehrungen, wie Sie im Kapitel „Spezielle Sicherheitshinweise für den Betrieb von Ozongeneratoren“ beschrieben wurden, sicher!

Gehen Sie bei der Durchführung eines Reinigungszyklusses wie folgt vor:

1. Verschließen Sie alle Öffnungen des zu reinigenden Raumes. Die Abdichtung muss so erfolgen, dass keinerlei Ozon in die Umwelt austreten kann.
2. Bringen Sie Warnhinweise an, die auf das Vorhandensein hoher Ozonkonzentrationen und die damit verbundenen Gefahren hinweisen.
3. Stellen Sie sicher, dass sich keine Menschen und Tiere in dem zu bereinigenden Raum aufhalten.
4. Platzieren Sie den Airozon 5000 in der Mitte des Raumes.
5. Schließen Sie Netzkabel an und verbinden Sie das Gerät mit der Stromversorgung. Beachten Sie die technischen Parameter.
6. Stellen Sie an der Zeitschaltuhr die gewünschte Behandlungsdauer ein.
7. Schalten Sie das Gerät ein. Der Reinigungszyklus startet sofort. Der Ozongenerator arbeitet nun bis zum Ablauf des eingestellten Reinigungszeitraums. Danach schaltet er sich automatisch aus.

Warnung!

Verletzungsgefahr durch Ozon! Verlassen Sie unmittelbar nach dem Start des Gerätes den Raum!

Betriebsparameter

Die Dauer des Reinigungsprozesses ist je nach Bedingungen unterschiedlich. Zu berücksichtigende Faktoren sind u.a.:

- Geruchsart
- Geruchsintensität
- Raumgröße und - temperatur
- Materialzusammensetzung des Geruchsherdes
- Einwirkzeit und Einwirktiefe des Geruchsherdes

Wird die Geruchsbereinigung in einem unbeheizten Raum durchgeführt, der später auf einem höheren Temperaturniveau genutzt wird, besteht die Möglichkeit einer nachträglichen Ausdünstung. Deshalb sollte die Raumtemperatur während der Reinigung stets ca. 5 °C über der späteren Nutzungstemperatur liegen.

Die im Folgenden dargestellten Werte sollen eine grundlegende Orientierung bei der Auswahl der Reinigungsgrößen bieten:

Geruchsart	Behandlungsdauer in min.	
	Raumgröße < 30 m³	Raumgröße 30 - 60 m³
Tabakrauch	30	60
Desinfektion	30	60
Kfz-Behandlung	40	80
Tier-, Küchen- und Abfallgerüche	40	80
Brand- /Chemiegerüche	80	120
Modergeruch nach Wasserschäden	80	120
Brandgeruch und Sekundäreffekte organischer Substanzen	80-350	120-700
Amine/Amide (Harnstoffe), offenkettige Kohlenwasserstoffverbindungen (z.B. Buttersäure)	360	720
Aminosäuren/Proteine mit Stickstoff und Schwefel (Erbrochenes)	360	720

12. Außerbetriebnahme

Das Gerät wurde so konzipiert, dass nach Ablauf der eingestellten Zeit eine automatische Abschaltung erfolgt. Eine entsprechende Funktion wurde in Form einer Zeitschaltuhr integriert (siehe oben).

Warnung!

Verletzungsgefahr durch Ozon!
Vor dem Wiederbetreten und einer allgemeinen Freigabe des Raumes, muss zwingend eine Überprüfung der Ozonkonzentration durch speziell geschultes und autorisiertes Personal erfolgen!

Nach Abschluss der Reinigung muss der Raum intensiv belüftet werden. Öffnen Sie die vorgesehenen Fenster und Türen. Treffen Sie hierbei die entsprechenden Schutzmaßnahmen (siehe Kapitel „Spezielle Sicherheitshinweise für den Betrieb von Ozongeneratoren“).

Nach dem Abschalten des Gerätes ist jedoch vor dem Betreten des behandelten Raumes eine Wartezeit einzuhalten.

Innerhalb dieses Sicherheitszeitraumes findet der (natürliche) Abbau des verbliebenen Ozons zu zweiwertigem Sauerstoff (0_2) statt. Danach sollte die Ozonkonzentration unter den vorgeschriebenen MAK-Wert (Wert der maximal zulässigen Arbeitsplatzkonzentration eines Stoffes) von 0,2 mg/m³ gesunken sein.

Ozon hat eine durchschnittliche Halbwertzeit von ca. 30 min. Als Orientierung für die Regeneration können somit folgende Erfahrungswerte herangezogen werden:

Betriebszeit	Regenerationszeit
24 Stunden	12 Stunden
48 Stunden	24 Stunden

Notabschaltung

Sollte eine Abschaltung des Ozongenerators während des laufenden Reinigungszyklusses notwendig sein, darf dies aus Sicherheitsgründen nicht durch das Betätigen des Netzschalters, d.h. am Gerät selbst erfolgen.

In diesem Fall sollte der Netzstecker, der sich außerhalb des behandelten Raumes befindet, von der Stromversorgung getrennt werden.

Warnung!

Verletzungsgefahr durch Ozon !
Betreten Sie einen zu reinigenden Raum niemals während des laufenden Zyklusses!

13. Pflege und Wartung

Warnung!

Gefahr von Verletzungen und der Beschädigung des Gerätes!
Nehmen Sie niemals eigenmächtige Änderungen am Geruchsneutralisator vor.
Lassen Sie alle Reparaturen ausschließlich von einer zertifizierten Fachwerkstatt ausführen!

Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag!
Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
Überbrücken Sie niemals elektrische Sicherheitseinrichtungen!

Um die Funktionstüchtigkeit und den störungsfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, muss eine regelmäßige Pflege und Wartung erfolgen.

Die Häufigkeit und die Art der Wartungsarbeiten hängt hierbei ganz wesentlich von der Einsatzumgebung sowie von der Nutzungsart und -dauer des Geruchsneutralisators ab.

Im Laufe der Gerätenutzung setzen sich insbesondere Staub und Feuchtigkeit in den Baugruppen ab, die das Funktionieren und die Leistungsfähigkeit beeinträchtigen können.

In Räumen mit hohem Staub- und Schmutzaufkommen oder nach Brandsanierungen (hoher Feuchtigkeitsgrad) sollten Sie bereits nach wenigen Einsätzen prüfen, ob Wartungsbedarf besteht.

In trockenen Umgebungen wie z.B. Hotels oder im

Rahmen der Fahrzeugpflege ist von einem Wartungszeitraum von mehreren Monaten auszugehen.

Kriterien für die Bestimmung des Wartungsintervalls

Das Gerät läuft:

- oft viele Stunden am Stück
- an vielen Tagen im Monat
- in stark verschmutzten Räumen
- in feuchten Räumen

Unabhängig von den beschriebenen Nutzungsbedingungen sollten Sie das Gerät bei Auftreten der folgenden Anzeichen warten:

- Lautstärke des Ventilators ist erhöht
- stark verschmutzter Luftfilter
- verschmutzte Elektrode (Merkmal: das während der Ozonproduktion erzeugte Zischgeräusch wird leiser)

Reinigung

Im Zuge der regelmäßig durchzuführenden Wartungsarbeiten sollte neben der Überprüfung des ordnungsgemäßen Zustandes des Gerätes und seiner Baugruppen insbesondere eine umfassende Reinigung durchgeführt werden.

Gehen Sie wie folgt vor:

Reinigen des Luftfilters

- Lösen Sie die Schrauben an der Rückseite des Gerätes.
- Entfernen Sie das Gitter.
- Entnehmen Sie den Luftfilter.

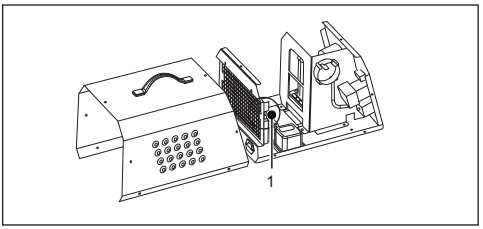
Zur Reinigung des Luftfilters verwenden Sie bitte eine Seifenlösung.

Setzen Sie den Filter nach der Reinigung nur in trockenem Zustand ein.

Reinigen des Innenraums

- Entfernen Sie die Schrauben am Gehäuse.
- Entfernen Sie das Gehäuse.
- Reinigen Sie das Gerät. Nutzen Sie hierzu ausschließlich Druckluft oder ein angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen oder aggressiven Reinigungsmittel. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Innere des Gerätes eindringt bzw. dort verbleibt.

Setzen Sie das Gehäuse wieder ordnungsgemäß ein. Achten Sie darauf, dass der Sicherheitsschalter (1) geschlossen ist.



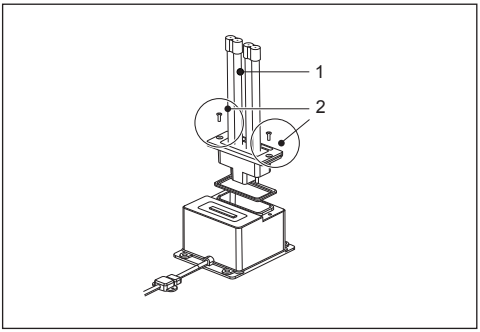
Reinigung der Elektrode

Die Elektrode kann im eingebauten Zustand gereinigt werden. Kontrollieren Sie vor der Reinigung auf Risse oder Bruch. Beschädigte Bauteile dürfen nicht verwendet werden! Reinigen Sie die Baugruppe mit einem trockenen (fusselfreien) oder angefeuchteten Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Fasern (Flusen) nach der Reinigung zurückbleiben.

Verwenden Sie das Gerät erst wieder, wenn die Elektroden vollständig getrocknet sind.

- Entfernen Sie Staub und andere Anhaftungen, insbesondere in den Zwischenräumen.

Sollte das Entfernen der Elektrode nötig sein, gehen Sie wie folgt vor:



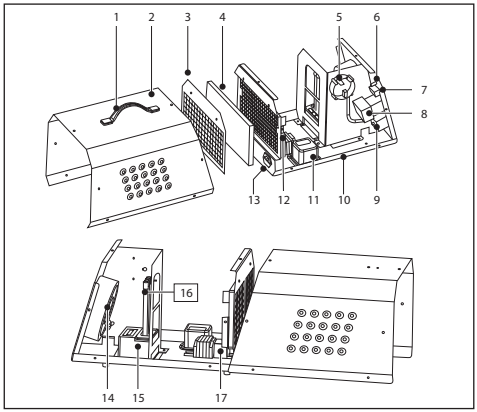
- Entfernen Sie die Sicherungsschrauben (2).
- Entnehmen Sie die Elektrode (1) mit leichtem Zug.
- Reinigen Sie die Elektrode wie oben beschrieben.
- Setzen Sie die Elektrode wieder ein. Beachten Sie, dass das Einsetzen nur in einer Richtung

möglich ist. Sollte die Montage nicht möglich sein, drehen Sie die Elekrode um 180° und versuchen Sie es erneut.

Versicht!

Beschädigung des Gerätes durch fehlende Elektrode!
Betreiben Sie den Geruchsneutralisator nur mit eingesetzter Elektrode.

14. Ersatzteile



Pos.	Bezeichnung	Ersatzteilnummer
1	Griff	733000416
2	Deckel	7242000417
3	Abdeckung, Luftfilter	7242000418
4	Luftfilter	
5	Luftdruckmesser	7130000419
6	LED-Licht	
7	Betriebsschalter	7130000421
8	Zeitschaltuhr	7140000422
9	Betriebsstundenzähler	7140000423
10	Gehäuse	
11	Power Unit*	7140000424
12	Sicherheitsschalter	7140000425
13	Stromanschluss und Sicherung	
14	Ventilator	7140000426
15	Elektrodenhalterung	7140000427
16	Elektrode*	7140000428
17	Schütz	
* Bitte beachten Sie: bei Geräten ab Baujahr 2012 werden Elektrode (16) und Power Unit (11) als eine kompakte Einheit geliefert.		7121001364

15. Service und Reparatur

Bevor Sie sich zur Lösung eines bestehenden technischen Problems an unseren Kundendienst wenden, versuchen Sie den aufgetretenen Fehler mit Hilfe der Hinweise im Kapitel *„Fehlersuche“* zu beseitigen.

Bei weiteren Fragen zu Funktion und Betrieb des Geruchsneutralisators sowie für weitere Informationen im Schadensfall oder zu Gewährleistungsfragen stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.

Wenden Sie sich bitte an:

Trotec GmbH Co KG

Grebbener Straße 7

D-52525 Heinsberg

Tel.: 49 (0) 2452 / 962 - 400

Fax.: 49 (0) 2452 / 962 - 200

E-Mail: info@trotec.de

www.trotec.de

16. Entsorgung

Elektronische Geräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen in der Europäischen Union - gemäß Richtlinie 2002/96/EG des EUROPÄISCHEN PARLAMENTS vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - einer fachgerechten Entsorgung zugeführt werden. Bitte entsorgen Sie dieses Gerät nach der entgültigen Außerbetriebnahme entsprechend den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

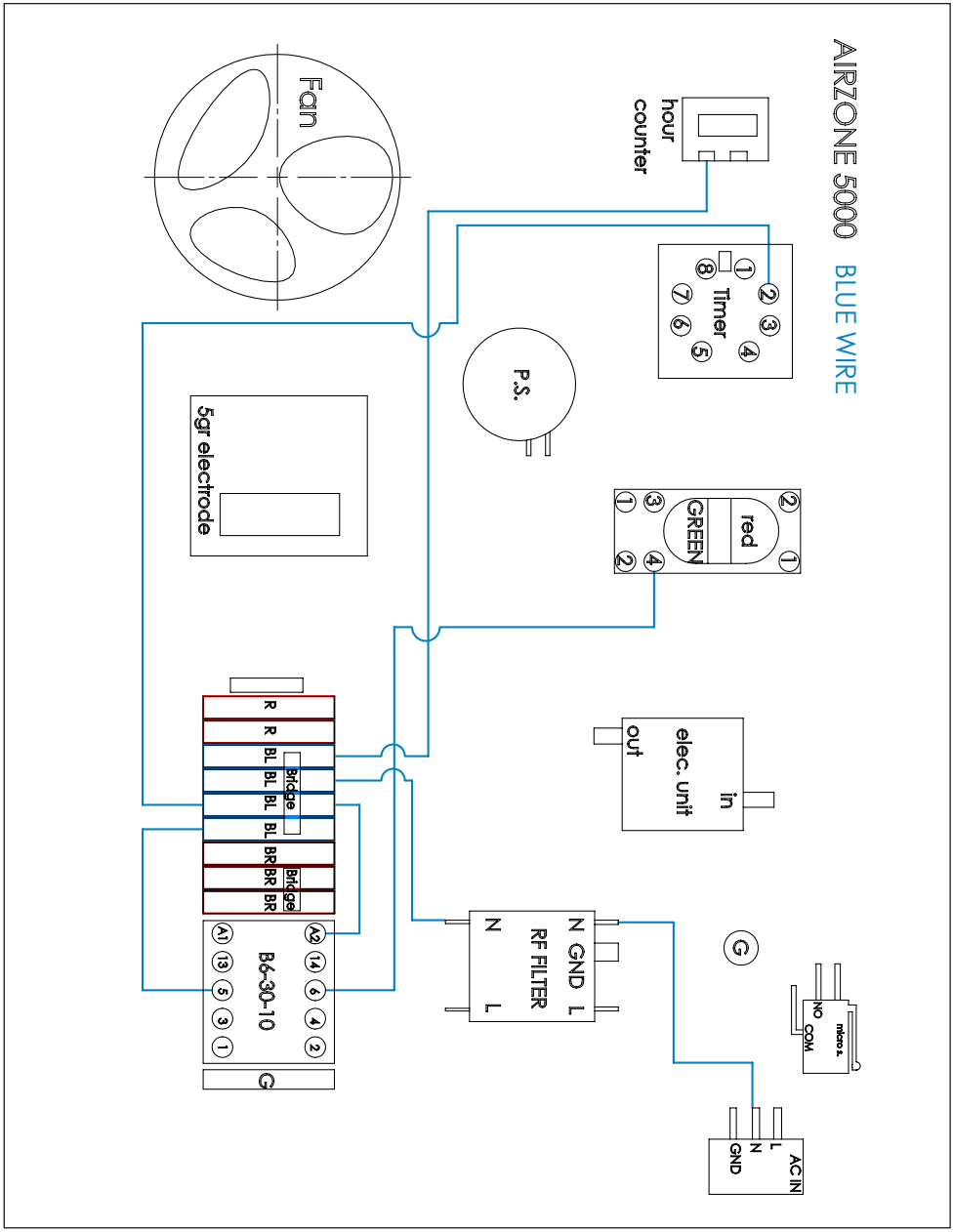
Gefahr!

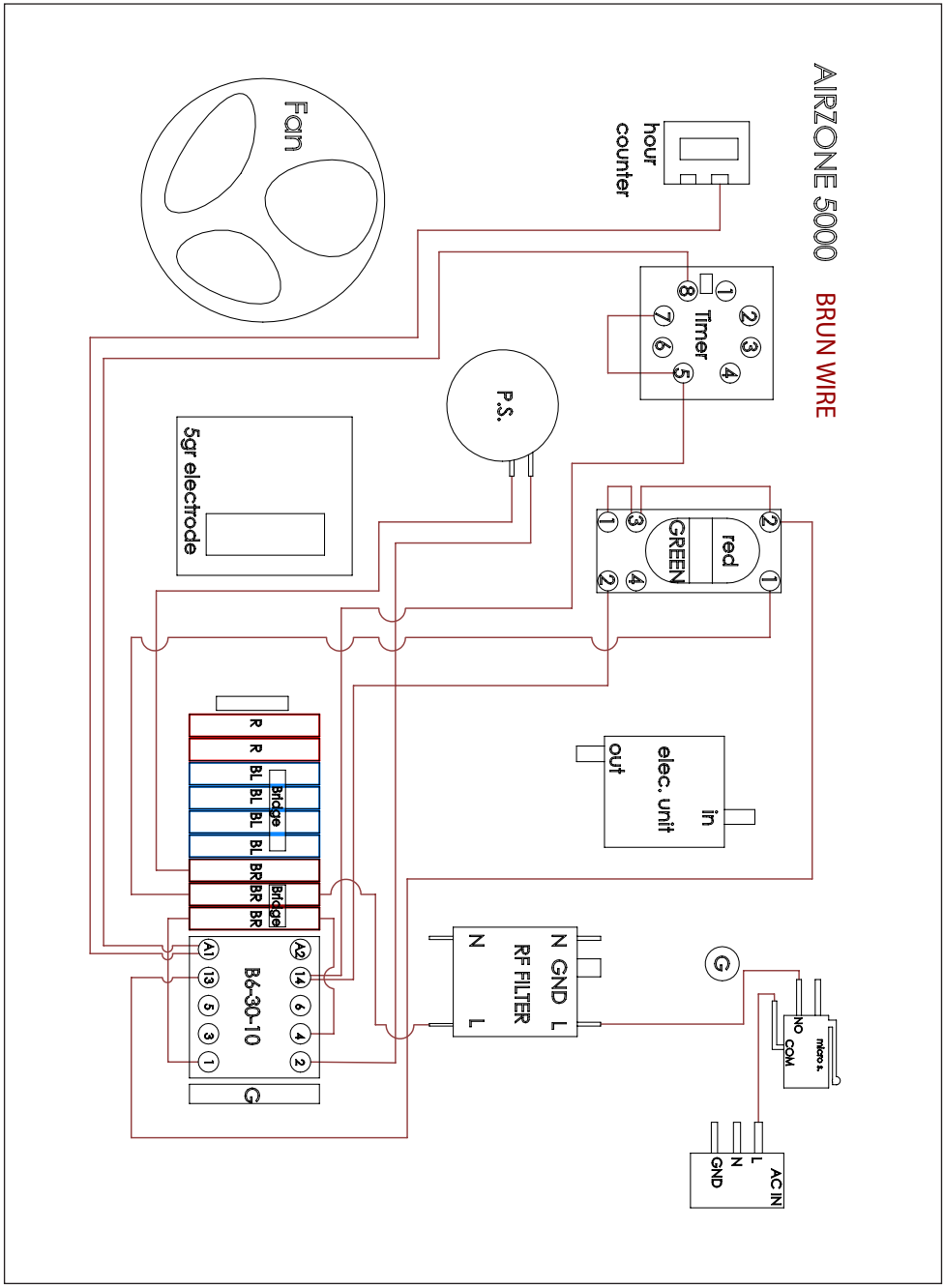
Lebensgefahr durch Stromschlag!
Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
Nehmen Sie niemals Änderungen am Geruchsneutralisator vor!
Überbrücken Sie niemals elektrische Sicherheitseinrichtungen!

17. Fehlersuche

Problem	Ursache	Fehlerbehebung
Gerät läuft nicht	Stromversorgung nicht angeschlossen.	Stecker in die Steckdose einstecken.
	Anschlussparameter entsprechen nicht den technischen Vorgaben.	Überprüfen Sie den Netzanschluss. Anschlussparameter: 230 V/50Hz
	Sicherung hat ausgelöst	Defekte Sicherung ersetzen bzw. Sicherung wieder einschalten. Achtung! Sicherungen dürfen nicht repariert, sondern nur ersetzt werden. In der Regel liegt dem Auslösen einer Sicherung eine tiefer liegende technische Störung zugrunde. Lassen Sie daher jeden Sicherungswechsel von einem autorisierten Techniker durchführen!
	Sicherheitsschalter im Inneren des Gerätes ist nicht ordnungsgemäß gedrückt	Überprüfen Sie den Sicherheitschalter.
	Netzstecker beschädigt	Trennen Sie daa Gerät von der Stromversorgung und überpüfen Sie Netzstecker und Anschlusskabel auf Beschädigungen.
Der Geruchsneutralisator läuft sehr laut	Das Gerät steht auf einer unebenen Oberfläche.	Stellen Sie den Geruchsneuralisator auf einen ebenen, festen und trockenen Untergrund.
	Der Lüfter bzw. dessen Lager ist beschädigt.	Lassen Sie das Gerät von einer zertifizierten Fachwerkstatt überprüfen.
Geruchsbelastung besteht nach Abschluss des Reinigungsvorgangs mit gleicher Intensität fort.	Geruchsneutralisator bzw. eine seiner Baugruppen (z.B. Elektrode) ist defekt. Es wird kein Ozon produziert.	Lassen Sie das Gerät von einer zertifizierten Fachwerkstatt reparieren.

18. Elektrischer Schaltplan




AIRZONE 5000
BRUN WIRE
Fan
hour counter
Timer
P.S.
5gr electrode
GREEN
red
in
elec. unit
out
R
R
BL
BL
BL
BL
BR
BR
BR
Bridge
Bridge
B6-30-10
A2
14
6
4
2
A1
13
5
3
1
G
N GND L
RF FILTER
N
L
G
NO
COM
micro s.
AC IN
L
N
GND

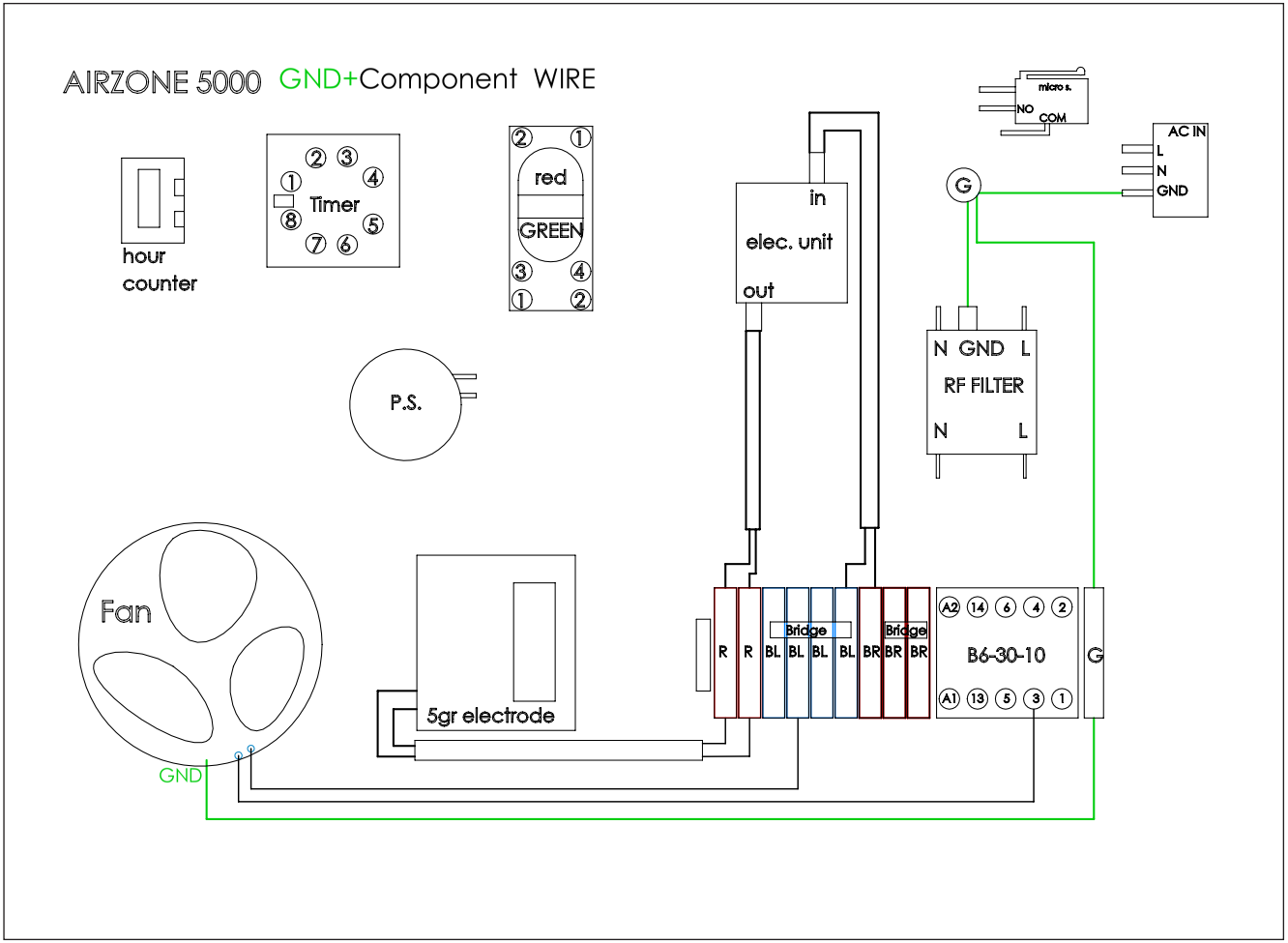

AIRZONE 5000 GND+Component WIRE
hour
counter
Timer
red
GREEN
in
elec. unit
out
micro s.
NO
COM
AC IN
L
N
GND
G
N GND L
RF FILTER
N L
P.S.
Fan
GND
5gr electrode
R R BL BL BL BL BR BR BR
Bridge
Bridge
A2 14 6 4 2
A1 13 5 3 1
B6-30-10
G

Table of Contents

1. Notes on how to use the manual 1
2. Scope of delivery 1
3. Guarantee provisions 1
4. General safety instructions 2
5. Special safety instructions for the operation of ozone generators 2
   - Health prevention measures 2
   - Medical aspects 3
   - Technical protection measures 3
   - Safety regulations 3
6. Proper use 3
7. Description of device 4
   - Operating principle 4
   - Structure and assemblies 4
8. Technical data 4
9. Transport and storage 5
   - Storage 5
10. Installation and commissioning 5
11. Functions and operation 5
    - Switching the device on/off 6
    - Setting the duration of treatment 6
    - Determining the operating time 6
    - Carrying out the odour neutralisation/ cleaning 6
    - Operating parameters 7
12. Decommissioning 7
13. Care and maintenance 8
    - Criteria for determining the maintenance interval 8
    - Cleaning 9
14. Spare parts 10
15. Service and repair 10
16. Disposal 11
17. Troubleshooting 11
18. Electrical circuit diagram 12

1. Notes on how to use the manual

This operating manual contains all important information required for a safe commissioning and use of the Airozon 5000 odour neutraliser.

It provides you with support for operating the device and remedying possible problems as well as with information on disposal and customer service.

Please read this manual thoroughly and completely before using the odour neutraliser for the first time.

Please store this operating manual and keep it within reach in order to consult it if necessary.

Please observe all safety instructions and information on use and maintenance contained in this manual.

This manual should be attached to the device if the latter is made available to other persons for use.

Legend/typographical conventions

WARNING SYMBOL. This symbol is followed by a hazard warning which contains instructions whose non-compliance may cause serious injuries and/or death and/or property damage.
The information is preceded by a signal word that is assigned to a certain hazard level.
Danger!
Risk of serious or fatal injury
Warning!
Risk of serious injury
Caution!
Risk of damage to property

2. Scope of delivery

The scope of delivery of the odour neutraliser includes:

- Airozon 5000 odour neutraliser
- Connection cable
- User manual

3. Guarantee provisions

The warranty period granted for the odour neutraliser shall be 12 months.

Any damage to the device resulting from non-compliance with the instructions contained in this manual shall be excluded from the guarantee.

The manufacturer shall assume no liability for damages to the device and/or its accessories that are caused by unauthorised modifications.

For any further terms of guarantee, please refer to the General Terms and Conditions (GTC), which are available on our website: www.trotec.de.

4. General safety instructions

Please observe the following safety instructions!

Any non-compliance with these instructions may have serious consequences for the health of persons and could result in property damage and damage to the environment.

This manual is a part of the odour neutraliser and must be accessible at all times when using the device.

Please read this manual thoroughly and completely before using the device for the first time. Only use the device in accordance with the instructions contained herein!

Do not operate the Airozon 5000 if there are any unanswered questions regarding the use and operation of the device. In this case, please contact the Trotec customer service or a certified specialist workshop in order to clarify any existing ambiguities.

Risk of injury due to electrical shock!

- Always pull out the power cord before opening the odour neutraliser.
- Do not bypass the earthing cable!
- Do not connect the device to an unearthed mains supply!
- The device may not be exposed to any kind of liquid (rain, splash water). If water enters the interior of the odour neutraliser nevertheless, put the device out of operation and have it checked by a certified specialist workshop.
- The device may not be operated in potentially explosive rooms.
- Do not use any damaged devices or assemblies! Have these repaired by a certified specialist workshop.

Risk of injury and damage to the device!

- Do not put the device into operation as long as the cover is not completely closed!
- The device must be installed in an upright and stable position.
- The air intake side must always be kept free of dust and loose objects.
- Do not cover the device during operation!
- Do not insert any objects into the device.
- Always keep the air inlet and air outlet free!

5. Special safety instructions for the operation of ozone generators

Warning!

Risk of poisoning due to inhalation of ozone.
Make sure that the following safety instructions are complied with!

The Airozon 5000 odour neutraliser uses ozone for air cleaning. Ozone is a gas which can cause serious damage to health when inhaled due to its oxidative properties. When directly taken in, ozone is toxic to people, animals and plants. For this reason, the following safety measures must strictly be observed!

Health prevention measures

- No people or animals may be present in the room to be cleaned after the odour neutraliser has been started or during the cleaning process! Possibly present plants must also be removed.
- As soon as the device has been started, the room must be left immediately!
- Once the cleaning process is complete, the cleaned room may only be entered again if the ozone concentration has fallen below a value of 0.2 mg/m³! The concentration that

is still present must be checked by using a ozone measurement device which can be purchased either directly from Trotec or from specialised retailers.

- Always keep gas masks equipped with an ozone filter ready when using the device in order to protect the eyes and the respiratory tract.
- Any existing room openings are to be sealed off in such a way that no ozone can escape to the environment.
- Put up a warning sign in order to inform other people about the ozone treatment currently in progress in the room and make sure that the premises concerned cannot be accessed! Suitable warning signs can be purchased from Trotec.
- Treated rooms must be provided with a sufficient supply of fresh air and/or with a suitable air exhaust.

Medical aspects

The following symptoms can be a sign of an intoxication and/or irritation caused by ozone:

- eye irritations, conjunctivitis, burning and watery eyes
- considerable tickling of the throat
- shortness of breath, chest tightness
- pain when breathing in
- dizziness, light-headedness
- headache
- feeling of weakness

If you are experiencing any of the above-mentioned symptoms when using the odour neutraliser, please seek medical attention immediately!

Technical protection measures

Technical measures must be taken in order to prevent the ozone from escaping uncontrollably into the atmosphere.

- Carry out regular maintenance and/or checks on the device. To this end, please observe the instructions provided in the chapter "Care and maintenance".
- Always disconnect the device from the mains supply when it is not in use.

Safety regulations

In the Federal Republic of Germany, the relevant regulations on occupational health and safety of the German Accident Prevention and Insurance Associations and/or the applicable standards must be observed, including:

- GUV-R 1/474
- ZH 1/474
- DIN 19627

When using the device outside of Germany, the corresponding national regulations and guidelines must be observed!

6. Proper use

The device has been designed for the purpose of neutralising odours in closed rooms.

It may only be used in industrial and commercial environments. The Airozon 5000 can therefore be used for the professional removal of odours after fire and water damages have occurred. It is also particularly suitable for disinfecting rooms (by effectively killing viruses, bacteria and mould fungus as well as carcinogenic and allergenic acting microorganisms).

Due to the use of the oxidation agent ozone which has a toxic effect on living organisms, the device may only be operated by qualified personnel that has received special training! In this regard, special safety measures are to be taken (see chapter "Special safety instructions for the operation of ozone generators").

Any use by private persons or in a domestic/private environment shall be explicitly excluded!

Caution!

Risk of injury due to incorrect operation!
The odour neutraliser may only be operated by specially trained and authorised qualified personnel!

Any use other than the above-mentioned uses of the devices shall be inadmissible!

7. Description of device

The Airozon 5000 is used for neutralising odours in closed rooms. This is done by oxidatively breaking down the existing odour molecules with the help of ozone. The ozone is generated through a electrical discharge procedure before being blown into the room air in high concentrations. The odour neutraliser can be used to effectively and efficiently remove unpleasant odours such as kitchen or musty smells, the smell of cigarette smoke, or the lingering odour that remains after a fire etc. The applied procedure very much resembles the manner in which the outdoor air is cleaned during a thunderstorm.

Operating principle

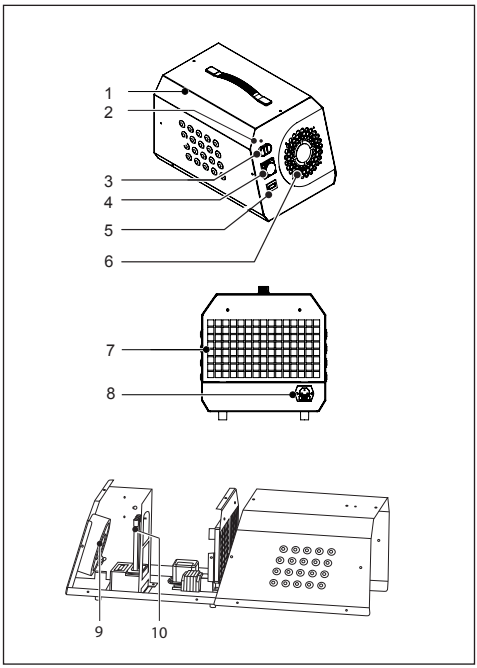
The ozone is generated by high voltage discharges. High voltage is used to create extremely powerful electricity fields, which generate countless short barrier discharges between the electrodes.

The fan integrated in the devices takes in air from the surrounding environment via the air filter located on the rear side of the device, drawing it in so that it passes through the double electrodes of the ozone generator before being discharged back into the room as ozone-containing air.

The ozone generation is carried out without the use of chemicals and does therefore not harm the environment. After the device has been switched off and/or after the cleaning process is complete, the ozone remaining in the room air breaks down into normal divalent oxygen (O_2).

The device has been designed and tested according to the applicable safety standards and is provided with a CE marking.

Structure and assemblies



1 Housing
2 LED display
3 Operating switch
4 Timer
5 Operating hours counter
6 Air outlet
7 Air inlet
8 Power switch
9 Fan
10 Electrode

8. Technical data

Parameter	Value
Electrical connection	230 V
Frequency	50 Hz
Nominal current max.	0.6 A
Power consumption	0.11 kW
Power consumption max.	0.15 kW
On-site fuse protection	1.5 A
Operating range temperature	10 - 40 °C
Sound pressure level LpA, 3 m	tbd dB (A)

Parameter	Value
Width	310 mm
Depth	460 mm
Height	320 mm
Weight	7 kg
Ozone performance	approx. 5.000 mg/h
Air flow rate	approx. 340 m³/h

9. Transport and storage

Transport

Caution!

Damage to device due to vibrations.
Strong vibrations can cause damage to the electrode.
Make sure to always secure the odour neutraliser during transport in order to protect it against vibrations and to prevent it from slipping.

Storage

Store the Airozon 5000 in a dry place where it is protected from adverse weather effects.

Choose a storage location that is free of dust.

Always disconnect the device from the mains supply when it is not in use.

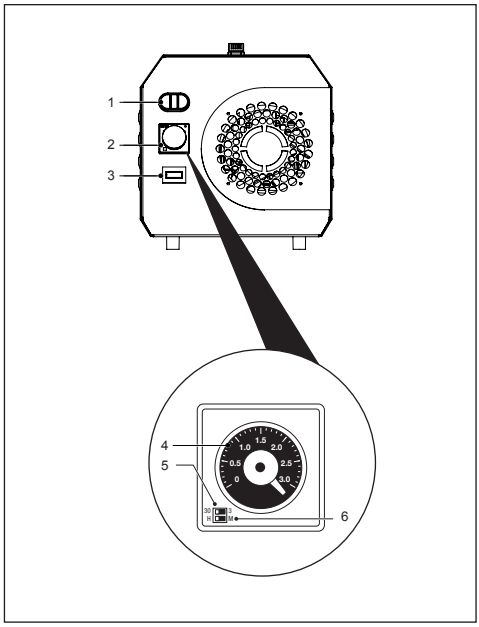
Multiple devices can be stacked on top of one another.

10. Installation and commissioning

The following requirements must be met when installing the odour neutraliser:

- Connect the Airozon 5000 to a power supply source located outside of the room to be treated. This way, the device can be switched off in case of emergency without having to enter the room.
- Only use the ozone generator according to the parameters provided in the chapter "Technical data".
- Make sure that the air inlet and air outlet are not covered.
- If possible, position the device in the centre of the room in order to ensure an optimum air circulation.
- Do not install the device near inflammable substances or gases.
- Make sure that the device is placed on a dry and non-vibrating surface.
- Make sure that the device is protected against splash water.
- The room temperature should be approx. 5 °C above the normal room temperature.

11. Functions and operation



Switching the device on/off

Warning!

Risk of injury due to Ozone!
Leave the room immediately after switching on and/or activating the device in order to avoid any contact with the ozone.

Switch the odour neutraliser on by setting the power switch (1) to the position "I".

The ozone generation starts immediately after the device has been switched on.

Switch the device off by setting the power switch (1) to the position "0".

Setting the duration of treatment

The operating time can be determined by setting the timer (2) from 0 to a maximum of 30 hours.

Once this time has elapsed, the device will switch off automatically.

The timer is equipped with two selector switches for setting the time units (5 and 6) as well with a central turn-switch (4) which can be used to determine the duration of treatment.

Time units

The time unit is determined using the lower selector switch (6). You can select between setting the minutes and hours:

- Hours: Set the selector switch (6) to the position "H".
- Minutes: Set the selector switch (6) to the position "M".

The upper selector switch (5) is used to determine whether the indicator scale should be used for 3 or 30 time units.

If the time units have been set to 30 units using the selector switch, the scale will display a time period of 0 - 30 time units.

If the setting "3 time units" has been selected, the scale will display a time period of 0 - 3 time units.

Time duration

You can set the time duration using the central turn-switch (4) as described in the following.

Example:

When setting the operating time, please use the following example as frame of reference. Time to be set: 2.5 hours.

- Lower selector switch (6): left position "H" (hours)
- Upper selector switch (5): right position "3" (display of a time period of 0 - 3 hours on the scale of the central turn-switch)
- central turn-switch (4): Setting the time value (2.5 hours)

Determining the operating time

You are able to read off the duration for which the device was in operation. Please use the corresponding display in the operating panel (3) for this purpose.

The operating hours counter shows the operating hours that have elapsed and can be used to calculate the energy consumption.

The formula 0.11 kW/h times the number of operating hours can be used as basis for all calculations to determine the energy consumption. However, the calculated value only represents an approximate value for determining the average consumption. In order to determine the exact current consumption, an electric or energy meter must be connected between the device and the power supply.

Carrying out the odour neutralisation/cleaning

Warning!

Risk of injury due to Ozone!
Make sure that all safety measures, as described in the chapter "Special safety instructions for the operation of ozone generators", are always complied with!

When carrying out a cleaning cycle, please proceed as follows:

1. Seal all openings of the room to be cleaned. The room must be sealed in such a way that no ozone can escape to the environment.
2. Place warning signs indicating the presence of a high ozone concentration and the risks related thereto.
3. Make sure that there are no people or animals in the room to be treated.
4. Place the Airozon 5000 in the centre of the room.
5. Connect the power cables and connect the device to the power supply. Observe the technical parameters.
6. Set the timer to the desired duration of treatment.
7. Switch on the device. The cleaning cycle will start immediately. The ozone generator will now be running until the set cleaning period has elapsed. It will then switch off automatically.

Warning!

Risk of injury due to ozone!
Leave the room immediately after the device has been started!

Operating parameters

The duration of the cleaning process is depending on a number of factors. The aspects to be taken into account include:

- type of odour
- odour intensity
- room size and temperature
- material composition of the odour source
- time the room has been exposed to the odour source and depth up to which the material is affected by the odour source

If the odour neutralisation is carried out in an unheated room that will later be used at higher temperatures, there is a general risk of a subsequent evaporation of odour-bearing molecules. This is why the room temperature during cleaning should always be approx. 5 °C above the temperature that normally exists when working in the room later on.

The values listed in the following are to provide you with a basic frame of reference when selecting the cleaning parameters:

Type of odour	Duration of treatment in min.	
	Room size < 30 m³	Room size 30 - 60 m³
Tobacco smoke	30	60
Disinfection	30	60
Car treatment	40	80
Animal, kitchen and refuse smells	40	80
Odours stemming from fires/chemical odours	80	120
Musty smell after water damage	80	120
Odours resulting from fire damage and secondary effects of organic substances	80-350	120-700
Amines/amides (urea), open-chained hydrocarbon compounds (e.g. butanoic acid)	360	720
Amino acids/proteins with nitrogen and sulphur (vomit)	360	720

12. Decommissioning

The device has been designed in such a way that it will automatically switch off once the set time has elapsed. A corresponding function has been integrated in form of a timer (see above).

Warning!

Risk of injury due to ozone!
Before re-entering and granting general access to the room, the ozone concentration must always be checked by specially trained and authorised personnel!

After the cleaning has been completed, the room must be well ventilated. Open all of the available windows and doors. Make sure to take the corresponding safety measures (see chapter "Special safety instructions for the operation of ozone generators").

Before entering the treated room after the device has been switched off, however, a waiting period must be observed.

Within this safety time period, the (natural) degradation of the remaining ozone will take place breaking it down into divalent oxygen (0_2). Afterwards, the ozone concentration should have fallen below the required MAC value (value of the maximum admissible workplace concentration of a substance) of 0,2 mg/m³.

Ozone has an average half-life period of approx. 30 minutes. The following empirical values can therefore be used in order to determine the regeneration time:

Operating time	Regeneration time
24 hours	12 hours
48 hours	24 hours

Emergency shut-down

If the ozone generator must be switched off during a running cleaning cycle, this may not be done by activating the power switch, i.e. at the device itself, for reasons of safety.

In this case, the power plug located outside of the treated room should be disconnected from the power supply.

Warning!

Risk of injury due to ozone!
Do not enter a room to be cleaned during a running cycle!

13. Care and maintenance

Warning!

Risk of injury and damage to the device!
Do not attempt to carry out any unauthorised modifications on the odour neutraliser.
Have all repairs carried out by a certified specialist workshop only!

Danger!

Danger to life through electrical shock!
Pull the power plug out of the socket before carrying out any work on the device.
Do not bypass any of the electrical safety devices!

In order to ensure a correct functioning and trouble-free operation of the device, it must be regularly cleaned and maintained.

The frequency and type of the maintenance work essentially depends on the operating environment as well as on how the odour neutraliser is used and for what periods of time.

In the course of time, dust and moisture gather on the assemblies which can impair the functioning and the performance of the device.

In rooms with a high level of dust and contamination or after post-fire restorations (high level of humidity), you should already check if there is any need for maintenance after only a few uses of the device.

Maintenance intervals can span several months in dry environments such as hotels or within the scope of car maintenance.

Criteria for determining the maintenance interval

The device is in operation:

- often for many hours without interruption
- on many days in any month
- in heavily-polluted rooms
- in moist rooms

Independent of the described conditions of use, the following signs indicate that the device should undergo maintenance:

- The noise level coming from the fan is higher than normal.
- heavily-polluted air filters
- polluted electrode (typical sign: the hissing sound produced during the ozone generation is only barely audible)

Cleaning

Within the framework of the maintenance work to be carried out on a regular basis, you should not only check the proper condition of the device and its assemblies but also carry out a comprehensive cleaning of the device and its components.

Proceed as follows:

Cleaning the air filter

- Loosen the two screws on the back of the unit.
- Remove the grille.
- Remove the air filter.

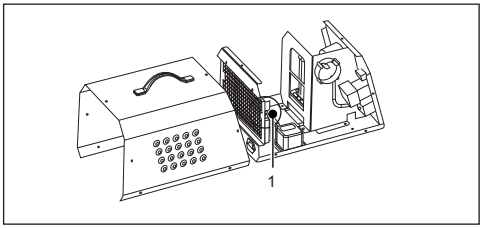
Please use a soap solution for cleaning the air filter.

After cleaning, only insert the filter once it is completely dry.

Cleaning the interior

- Remove the screws on the housing.
- Remove the housing.
- Clean the device. Only use compressed air or a moist cloth for cleaning. Do not use any solvent-based or aggressive cleaning agents. Make sure to prevent water from entering and/or remaining in the interior of the device.

Mount the housing back on correctly. Make sure that the safety switch (1) is closed.



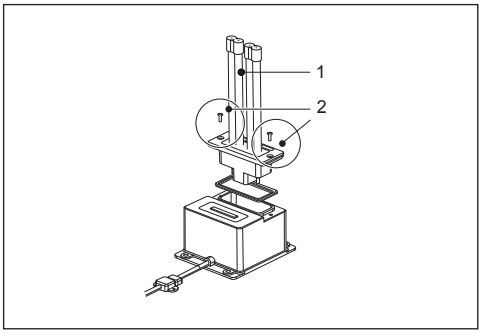
Cleaning the electrode

The electrode can be cleaned in its built-in state. Check the electrode for cracks or fissures before cleaning it. Damaged components may not be used! Clean the assembly using a dry (lint-free) or moist cloth. Make sure that no fibres (bits of fluff) remain on the electrode after cleaning.

Make sure not to use the device until the electrodes have completely dried.

- Remove any remaining dust or other built-up of deposits, especially in the spaces between the electrodes.

If it is required to remove the electrode, please proceed as follows:



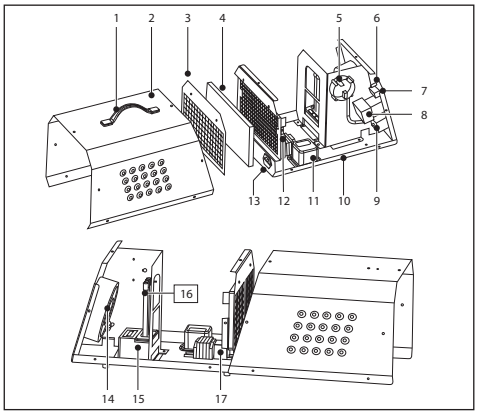
- Remove the fixing screws (2).
- Remove the electrode (1) by slightly pulling it out.
- Clean the electrode as described above.
- Insert the electrode back into place. Please be aware that the electrode can be inserted in

one direction only. If it is not possible to insert the electrode, rotate it by 180° and repeat the procedure.

Caution!

Damage to the device due to missing electrode!
Only operate the odour neutraliser with an inserted electrode.

14. Spare parts



Item	Designation	Spare parts number
1	Handle	733000416
2	Cover	7242000417
3	Air filter cover	7242000418
4	Air filter	
5	Air pressure gauge	7130000419
6	LED light	
7	Operating switch	7130000421
8	Timer	7140000422
9	Operating hours counter	7140000423
10	Housing	
11	Power unit*	7140000424
12	Safety switch	7140000425
13	Electrical connection and fuse protection	
14	Fan	7140000426
15	Electrode fixture	7140000427
16	Electrode*	7140000428
17	Contactor	
* Please note: for devices manufactured from 2012 onwards, the electrode (16) and power unit (11) will be supplied as a compact unit.		7121001364

15. Service and repair

Before contacting our customer service in order to solve an existing technical problem, please try removing the error by following the instructions described in the chapter *"Troubleshooting"*.

If you have any further questions regarding the functioning and operation of the odour neutraliser or if you wish to receive further information in the event of a claim or with regard to guarantee aspects, please do not hesitate to contact us at any time.

Please contact:

Trotec GmbH Co KG

Grebbener Straße 7

D-52525 Heinsberg

Tel.: 49 (0) 2452 / 962 - 400

Fax.: 49 (0) 2452 / 962 - 200

Email: info@trotec.de

www.trotec.de.

16. Disposal

Electronic equipment may not be disposed of in the domestic waste, but must be correctly disposed of in accordance with the EUROPEAN PARLIAMENT directive 2002/96/EC of 27th January 2003 regarding used electrical and electronic equipment. Please dispose of this device according to the applicable legal regulations after its final decommissioning.

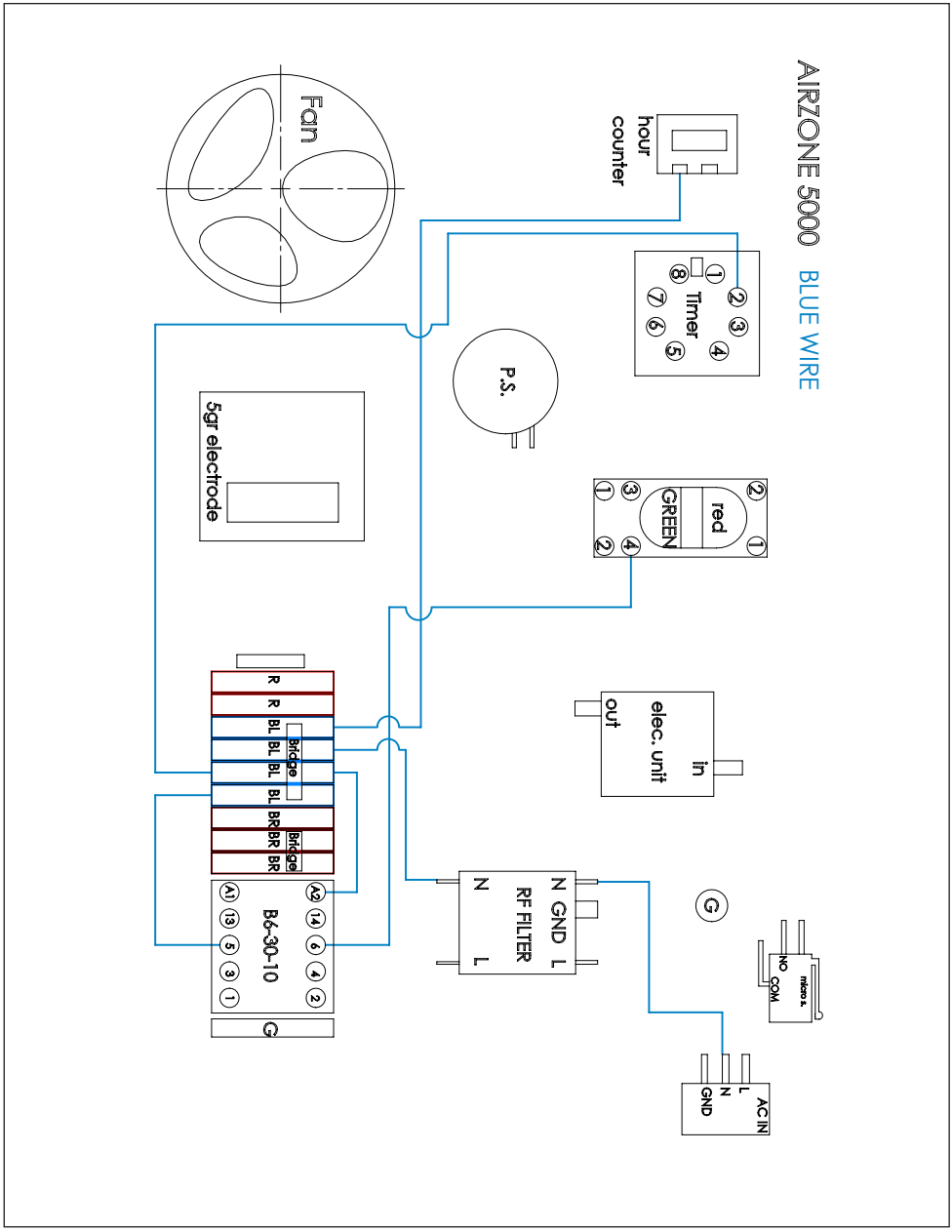
17. Troubleshooting

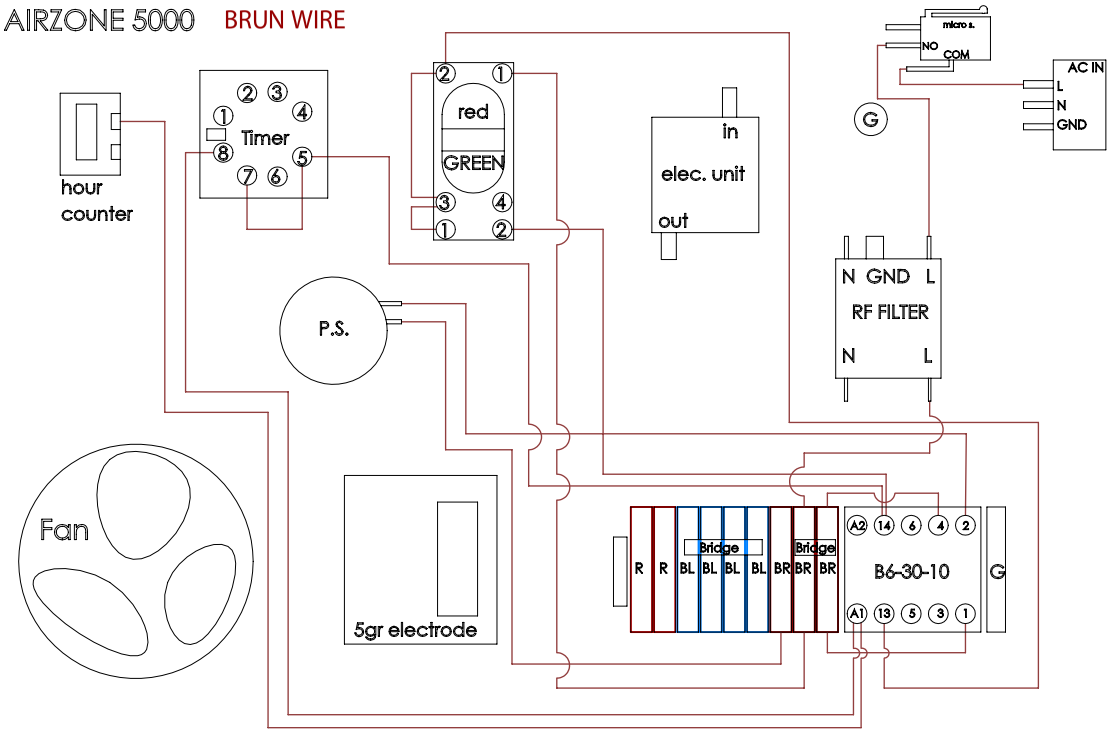
Danger!

Danger to life through electrical shock!
Pull the power plug out of the socket before carrying out any work on the device.
Do not attempt to carry out any modifications on the odour neutraliser!
Do not bypass any of the electrical safety devices!

Problem	Cause	Error correction
Device does not work	Power supply is not connected.	Plug the plug into the socket.
	Connection parameters do not correspond to the technical specifications.	Check the connection to the mains. Connection parameters: 230 V / 50Hz
	Fuse has tripped	Replace the defective fuse and/or switch the fuse back on. Beware! Fuses may not be repaired but must always be replaced. In most cases, fuses are triggered due to a serious technical fault. Have each fuse replaced by an authorised service technician!
	Safety switch in the interior of the device is not in the correct depressed position	Check the safety switch.
	Power plug damaged	Disconnect the device from the mains supply and check the power plug and the connection cables for damages.
The odour neutraliser is very loud	The device is standing on an uneven surface.	Place the odour neutraliser on an even, solid and dry surface.
	The fan and/or its bearing is damaged.	Have the device checked by a certified specialist workshop.
Odour pollution continues to persist with the same intensity even after the cleaning process has been completed.	The odour neutraliser and/or one of its assemblies (e.g. electrode) is defective. No ozone is being produced.	Have the device repaired by a certified specialist workshop.

18. Electrical circuit diagram




AIRZONE 5000
BRUN WIRE
hour
counter
Timer
red
GREEN
in
elec. unit
out
micro s.
NO
COM
AC IN
L
N
GND
G
N GND L
RF FILTER
N L
P.S.
Fan
5gr electrode
R R BL BL BL BL BR BR BR
Bridge
Bridge
A2 14 6 4 2
B6-30-10
A1 13 5 3 1
G

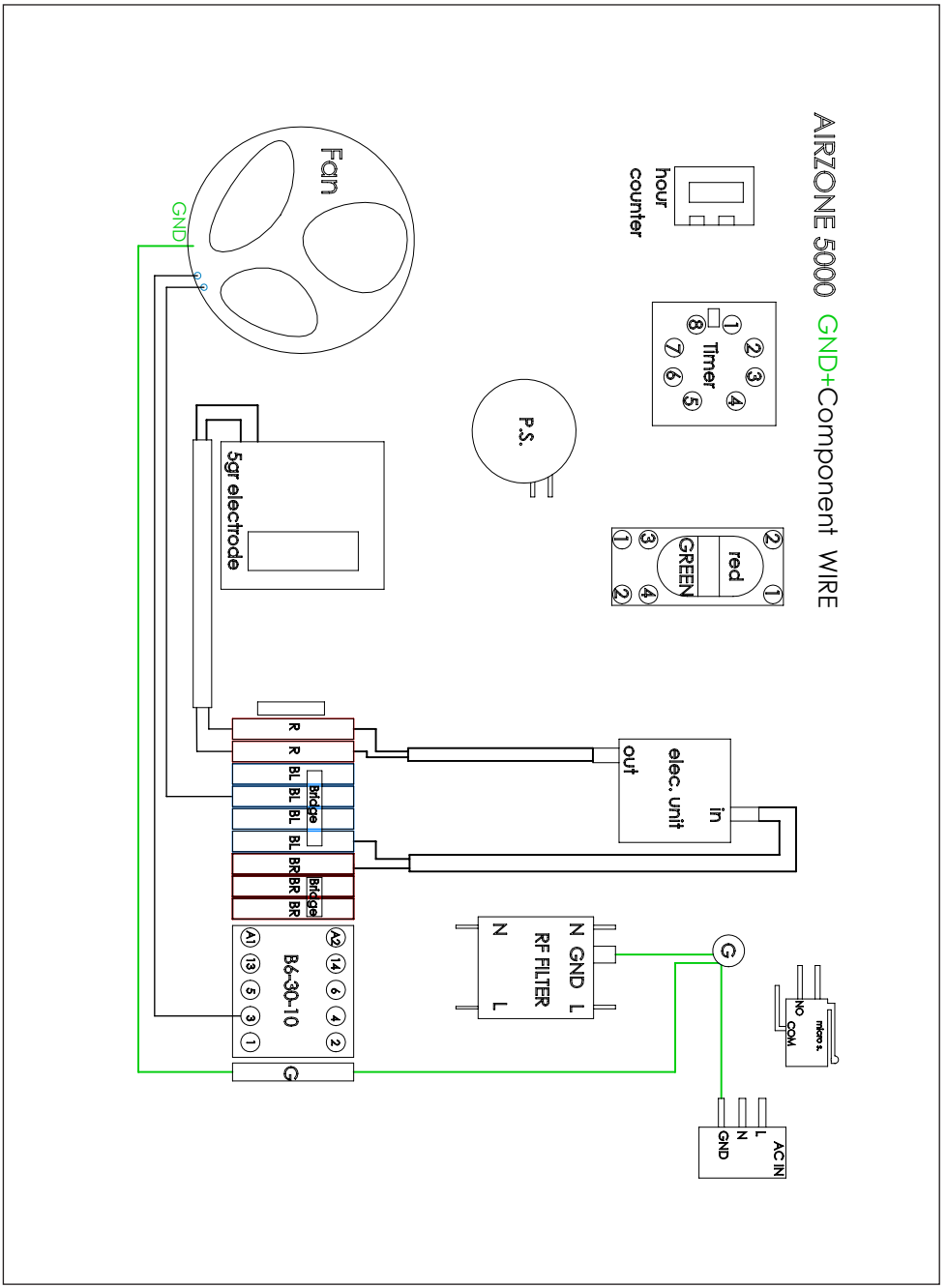

AIRZONE 5000 GND+Component WIRE
Fan
GND
hour counter
Timer
P.S.
5gr electrode
red
GREEN
R
R
BL
BL
BL
BL
BR
BR
BR
Bridge
Bridge
B6-30-10
A2
14
6
4
2
A1
13
5
3
1
G
elec. unit
in
out
N GND L
RF FILTER
N
L
G
micro s.
NO
COM
AC IN
L
N
GND

Table des matières

1. Remarques relatives à l'utilisation du manuel 1
2. Fourniture 1
3. Conditions de garantie 1
4. Consignes générales de sécurité 2
5. Consignes particulières de sécurité pour l'exploitation de générateurs d'ozone 2
   - Prévention de la santé 2
   - Aspects médicaux 3
   - Précautions techniques 3
   - Directives de sécurité 3
6. Utilisation conforme 3
7. Description de l'appareil 4
   - Fonctionnement 4
   - Structure et sous-ensembles 4
8. Caractéristiques techniques 4
9. Transport et stockage 5
   - Stockage 5
10. Installation et mise en service 5
11. Fonctions et service 5
    - Activer/Désactiver 6
    - Réglage de la durée de traitement 6
    - Enregistrement des heures de service ... 6
    - Réalisation de la neutralisation des odeurs / purification 6
    - Paramètres de service 7
12. Mise hors service 7
13. Entretien et maintenance 8
    - Critères pour la détermination de l'intervalle d'entretien 8
    - Nettoyage 9
14. Pièces de rechange 10
15. Service après-vente et réparations 10
16. Mise au rebut 11
17. Dépistage d'erreurs 11
18. Schéma électrique 12

1. Remarques relatives à l'utilisation du manuel

Le présent manuel d'utilisation contient toutes les informations importantes dont vous avez besoin pour une mise en service et une utilisation sûres de votre neutralisateur d'odeurs Airozon 5000.

Il vous aidera lors de l'utilisation de l'appareil et pour la résolution de problèmes éventuels et vous fournit des informations sur l'élimination et le service après-vente.

Lisez complètement ce manuel avant d'utiliser le neutralisateur d'odeurs pour la première fois.

Conservez le manuel d'utilisation et gardez-le à portée de la main pour pouvoir le consulter en cas de besoin.

Observez toutes les consignes de sécurité et indications relatives à l'utilisation et à l'entretien qui sont comprises dans ce manuel.

Le manuel doit être joint à l'appareil si vous transmettez celui-ci à d'autres personnes.

Explication des symboles/Conventions de représentation

SYMBOLE D'AVERTISSEMENT Ce symbole représente une indication de danger qui, en cas de non-respect, peut entraîner des blessures graves voire le décès et/ou des dommages matériels.
Cette indication est précédée d'un mot d'avertissement qui est associé à un niveau de danger bien déterminé.
Danger !
Risque de blessures graves ou mortelles
Avertissement !
Risque de blessures graves
Attention !
Risque de dommages matériels

2. Fourniture

La fourniture du neutralisateur d'odeurs comprend :

- le neutralisateur d'odeurs Airozon 5000
- le câble d'alimentation
- le manuel de service

3. Conditions de garantie

La garantie pour le neutralisateur d'odeurs est de 12 mois.

Sont exclus de la garantie les dommages sur l'appa-

reil survenant en raison du non-respect des informations contenues dans le présent manuel.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages survenant à la suite de modifications effectuées sans autorisation sur l'appareil ou ses accessoires.

Vous trouverez les autres conditions de garantie dans les conditions générales de vente (CGV) consultables sur notre site Internet : www.trotec.de.

4. Consignes générales de sécurité

Observez les consignes de sécurité suivantes !

Le non-respect de ces consignes peut avoir de graves conséquences sur la santé des personnes, provoquer des dommages matériels et causer des préjudices à l'environnement.

Le présent manuel de service fait partie intégrante du neutralisateur d'odeurs et doit être accessible lors de toute utilisation de l'appareil.

Lisez complètement le manuel avant d'utiliser l'appareil. Utiliser l'appareil exclusivement en conformité avec les instructions dans le présent manuel !

Ne pas mettre en service l'Airozon 5000 s'il existe des questions non encore réglées concernant son utilisation et sa commande. Dans un tel cas, veuillez vous adresser au service après-vente de Trotec ou à un atelier spécialisé certifié pour éclaircir ces questions.

Risque de blessure par électrocution !

- Avant toute ouverture du neutralisateur d'odeurs, débrancher la fiche secteur.
- Ne jamais ponter le câble de terre !
- Ne jamais brancher l'appareil sur un réseau électrique qui n'est pas mis à la terre !
- L'appareil ne doit être exposé à aucune humidité (pluie, projections d'eau). Si de l'eau pénétrait quand-même dans l'intérieur du neutralisateur d'odeurs, mettez l'appareil hors service et faites-le contrôler par un atelier spécialisé certifié.
- Ne pas exploiter l'appareil dans des locaux à risque d'explosion.
- Ne jamais utiliser des appareils ou des sous-ensembles endommagés ! Les faire réparer par un atelier spécialisé certifié.

Risque de blessures et d'endommagement de l'appareil !

- Ne jamais mettre en service l'appareil tant que le couvercle n'est pas fermé complètement !
- L'appareil doit être installé débout et de manière stable.
- Le côté aspiration doit toujours être exempt de poussière et d'objets détachés.
- Ne pas couvrir l'appareil pendant le service !
- Ne pas enficher des objets dans l'appareil.
- Veiller à ne jamais encombrer l'entrée et la sortie d'air !

5. Consignes particulières de sécurité pour l'exploitation de générateurs d'ozone

Avertissement !

Risque d'intoxication par l'inhalation d'ozone.
Assurer le respect des consignes de sécurité ci-après !

Le neutralisateur d'odeurs Airozon 5000 se sert d'ozone pour purifier l'air. Il s'agit là d'un gaz qui risque de causer des troubles sanitaires graves en cas d'inhalation en raison de ses caractéristiques oxydatives. En cas d'absorbation directe, l'ozone a un effet toxique sur l'homme, les animaux et les plantes. Pour cela, les mesures de sécurité suivantes devront être respectées impérativement !

Prévention de la santé

- Après le démarrage du neutralisateur d'odeurs et pendant le processus de purification, ni des personnes ni des animaux ne doivent séjourner dans le local à nettoyer !

Enlever également des plantes éventuelles.

- Une fois l'appareil démarré, quitter immédiatement la pièce !
- Après la fin de la neutralisation, il ne faut accéder au local nettoyé qu'une fois la concentration d'ozone ayant reculée pour passer à une valeur de 0,2 mg/m³ ! À l'aide d'un appareil de mesure d'ozone disponible chez Trotec ou dans le commerce spécialisé, vérifier la concentration d'ozone encore présente.
- Pour protéger les yeux et les voies respiratoires, préparer des masques à gaz avec filtre à ozone pour chaque intervention.
- Étancher les ouvertures existantes dans la pièce de sorte que l'ozone ne puisse pas contaminer l'environnement.
- Signaler le traitement à l'ozone d'une pièce aux personnes concernées et assurer que l'accès aux pièces concernées est exclu ! Des panneaux d'avertissement appropriés sont disponibles chez Trotec.
- Les locaux traités doivent disposer d'une alimentation suffisante en air frais ou bien d'une installation d'extraction d'air appropriée.

Aspects médicaux

Les symptômes suivants peuvent indiquer une intoxication ou une irritation par l'ozone :

- Irritations des yeux - conjonctivite, yeux brûlants et larmoyants
- Fortes quintes de toux
- Insuffisance respiratoire - sensation d'oppression
- Douleurs à l'inspiration
- Vertiges, torpeur
- Maux de tête
- Sentiment de faiblesse

Si vous constatiez un ou plusieurs des symptômes susmentionnés dans le contexte de l'utilisation du neutralisateur d'odeurs, consultez immédiatement un médecin.

Précautions techniques

Prendre des précautions techniques pour éviter le dégagement incontrôlé d'ozone.

- Réaliser un entretien ou un contrôle dans des intervalles réguliers. Pour ce faire, s'orienter sur les indications au chapitre « Entretien et maintenance ».
- Lorsqu'il n'est pas utilisé, toujours débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.

Directives de sécurité

Dans la République fédérale d'Allemagne, l'exploitation de générateurs d'ozone oblige au respect des directives de sécurité au travail des organismes professionnels allemands et des normes en vigueur telles qu'entre autres :

- GUV-R 1/474
- ZH 1/474
- DIN 19627

En cas d'exploitation hors l'Allemagne, respecter les prescriptions et directives nationales respectivement applicables !

6. Utilisation conforme

L'appareil est destiné à la neutralisation d'odeurs dans des locaux fermés.

Il doit uniquement être utilisé dans le domaine industriel et commercial. Par conséquent, l'Airozon 5000 peut être utilisé pour l'élimination professionnelle d'odeurs après des incendies et des dégâts des eaux. De plus, il convient particulièrement bien pour la désinfection de pièces (élimination de virus, de bactéries et de moisissures ainsi que de microorganismes cancerogènes et allergènes).

En raison de l'utilisation de l'oxydant qu'est l'ozone et qui est toxique pour les organismes vivants, seul un personnel spécialement formé doit exploiter cet appareil ! Mettre en œuvre impérativement des mesures de sécurité spéciales (voir le chapitre « Consignes particulières de sécurité pour l'exploitation de générateurs d'ozone »).

L'utilisation par des utilisateurs privés ou dans un environnement domestique/privé est expressément exclu !

Attention !

Risque de blessures par une commande incorrecte !
Seul un personnel qualifié, spécialement formé et autorisé doit commander le neutralisateur d'odeurs !

Toute application de l'appareil autre que celle décrite ci-dessus est non conforme !

7. Description de l'appareil

L'Airozon 5000 sert à la neutralisation d'odeurs dans des locaux fermés. À cet effet, les molecules d'odeur existants sont séparés par oxydation à l'aide d'ozone. L'appareil génère l'ozone par un procédé de décharge électrique et en émet une concentration importante à l'air dans la pièce. Le neutralisateur d'odeurs permet d'éliminer de manière efficace entre autres les odeurs de cuisine et de moisissure, ainsi que la fumée d'incendie ou de cigarette. Le procédé appliqué est similaire à la purfication naturelle de l'air par un orage.

Fonctionnemenet

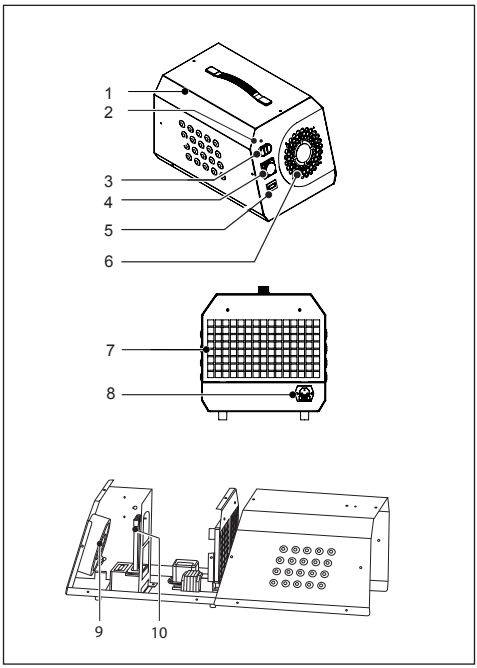
L'ozone est généré par voie d'une décharge de haute tension. La haute tension génère des intensités de champ électrique très importantes dans l'unité de décharge ce qu'entraîne de nombreuses décharges à barrière courtes entre les électrodes.

Le ventilateur intégré à l'appareil aspire l'air ambiant via le filtre à air sur la face arrière de l'appareil, le fait passer par les deux électrodes doubles de l'unité d'ozone et émet l'air chargé d'ozone à la pièce.

La génération d'ozone a lieu sans utilisation de produits chimiques et est ainsi respectueuse de l'environnement. Après la désactivation de l'appareil ou après la fin de la neutralisation, l'ozone encore présent dans l'air ambiant se décompose en oxygène bivalent normal (O_2).

L'appareil a été construit et examiné en conformité avec les standards de sécurité applicables et dispose d'un marquage CE.

Structure et sous-ensembles



1 Boîtier
2 Affichage DEL
3 Interrupteur marche/arrêt
4 Miinuterie
5 Compteur d'heures de service
6 Sortie d'air
7 Entrée d'air
8 Interrupteur secteur
9 Ventilateur
10 Électrode

8. Caractéristiques techniques

Caractéristique	Valeur
Raccordement électrique	230 V
Fréquence	50 Hz
Courant nominal max.	0,6 A
Puissance absorbée	0,11 kW
Consommation max.	0,15 kW
Protection par fusible, client	1,5 A
Plage de température d'utilisation	10 à 40 °C
Niveau de pression sonore LpA, 3 m	tbd dB (A)

Caractéristique	Valeur
Largeur	310 mm
Profondeur	460 mm
Hauteur	320 mm
Poids	7 kg
Puissance de génération d'ozone	env. 5 000 mg/h
Puissance de purifcation d'air	env. 340 m³/h

9. Transport et stockage

Transport

Attention !

Endommagement de l'appareil par vibration.
Des vibrations fortes risquent d'endommager l'électrode.
Pour cela, toujours protéger le neutralisateur d'odeurs contre les vibrations et le glissement pendant son transport.

Stockage

Stocker l'Airozon 5000 dans un endroit sec et à l'abri d'intempéries.

Choisir un lieu de stockage exempt de poussière.

Lorsqu'il n'est pas utilisé, toujours débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.

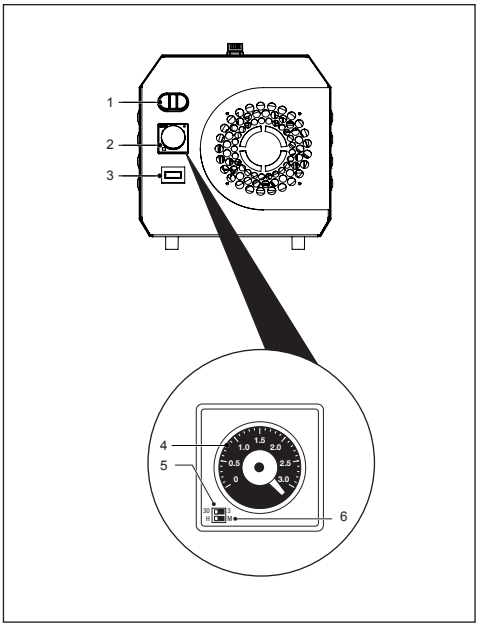
Il est possible d'empiler plusieurs appareils.

10. Installation et mise en service

Lors de l'installation du neutralisateur d'odeurs, il faut observer les instructions suivantes :

- Brancher l'Airozon 5000 sur une source d'alimentation électrique située hors le local à nettoyer. De cette manière, l'appareil peut être désactivé en cas d'urgence également sans devoir entrer dans la pièce.
- Utiliser le générateur d'ozone uniquement en conformité avec les paramètres figurant au chapitre « Caractéristiques techniques ».
- Assurer que l'entrée et la sortie d'air ne sont pas couvertes.
- Dans la mesure du possible, positionner l'appareil au centre de la pièce pour assurer une circulation optimale de l'air.
- Ne pas installer l'appareil à proximité de substances et de gaz inflammables.
- Prévoir une surface solide, sèche et exempte de vibrations.
- Assurer la protection de l'appareil contre les projections d'air.
- La température ambiante devrait être d'env. 5°C supérieure à la température ambiante normale.

11. Fonctions et service



Activer/Désactiver

Avertissement !

Risque de blessures par l'ozone !
Pour éviter tout contact avec l'ozone, quitter la pièce immédiatement après avoir activé l'appareil.

Activer le neutralisateur d'odeurs en réglant l'interrupteur secteur (1) sur « I ».

La production d'ozone commence immédiatement après l'activation de l'appareil.

Désactiver le neutralisateur en réglant l'interrupteur secteur (1) sur « 0 ».

Réglage de la durée de traitement

La minuterie intégrée (2) permet de déterminer une durée de fonctionnement comprise entre 0 et 30 heures.

À la fin de cette durée, l'appareil s'éteint automatiquement.

La minuterie est équipée de deux sélecteurs pour régler les unités de temps (5 et 6) et d'un régulateur rotatif central (4) pour régler la durée de traitement.

Unités de temps

Via le sélecteur inférieur (6), vous déterminez l'unité de temps. Vous pouvez choisir entre minutes et heures :

- Heures : Régler le sélecteur (6) sur la position « H»,
- Minutes : Régler le sélecteur (6) sur la position « M»

Via le sélecteur supérieur (5), vous déterminez si l'échelle d'affichage doit être utilisée pour 3 ou 30 unités de temps.

Si vous avez réglé 30 unités de temps à l'aide du sélecteur, l'échelle couvre la plage de temps comprise entre 0 et 30 unités de temps.

Si vous avez réglé 3 unités de temps, l'échelle couvre la plage de temps comprise entre 0 et 3 unités de temps.

Durée

La durée est réglée comme suit à l'aide du régulateur rotatif central (4).

Exemple:

Pour régler la durée de service, merci de vous orienter sur l'exemple suivant : Durée à régler : 2,5 heures.

- Sélecteur, inférieur (6) : position gauche « H » (heures)
- Sélecteur, supérieur (5) : position droite « 3 » (affichage d'une plage comprise entre 0 et 3 heures sur l'échelle du régulateur rotatif central)
- régulateur rotatif central (4) : Réglage de la durée (2,5 heures)

Enregistrement des heures de service

Vous avez la possibilité de connaître la durée de service de l'appareil. À cet effet, veuillez consulter l'affichage correspondant sur le tableau de commande (3).

Le compteur d'heures de service affiche les heures de service accumulées qui permettent de calculer la consommation d'énergie.

Pour calculer la consommation d'énergie, on peut se servir de la formule 0,11 kw/h x heures de service qui se base sur les expériences pratiques. La valeur ainsi obtenue ne constitue qu'une valeur approximative pour la consommation moyenne. Pour la détermination exacte de la consommation de courant, il faut connecter un ampèremètre entre l'appareil et la source d'énergie.

Réalisation de la neutralisation des odeurs/purification

Avertissement !

Risque de blessures par l'ozone ! Assurer le respect de toutes les précautions de sécurité selon le chapitre « Consignes particulières de sécurité pour l'exploitation de générateurs d'ozone » !

Procéder comme suit pour réaliser un cycle de neutralisation :

1. Fermer toutes les ouvertures de la pièce à nettoyer. L'étanchement doit se faire de sorte que l'ozone ne puisse pénétrer nulle part dans l'environnement.
2. Installer des panneaux d'avertissement qui mettent en garde contre la présence de concentrations d'ozone importantes et les risques y liées.
3. Assurer qu'aucune personne et aucun animal ne séjourne dans le local à nettoyer.
4. Installer l'Airozon 5000 au centre de la pièce.
5. Brancher le câble d'alimentation et connecter l'appareil avec l'alimentation électrique. Observer les paramètres techniques.
6. Sur la minuterie, régler la durée de traitement désirée.
7. Allumer l'appareil. Le cycle de neutralisation commence immédiatement. Le générateur d'ozone fonctionne alors jusqu'à expiration de la durée de de nettoyage réglée. Ensuite, il se désactive automatiquement.

Avertissement !

Risque de blessures par l'ozone ! Quitter la pièce immédiatement après avoir activé l'appareil !

Paramètres de service

La durée du processus de neutralisation varie en fonction des conditions. Comptent parmi les facteurs à tenir en compte :

- le type d'odeur
- l'intensité de l'odeur
- la taille de la pièce et la température ambiante
- la composition du matériau de la source d'odeur
- la durée et la profondeur d'action de la source d'odeur

Si la neutralisation d'odeurs est réalisée dans une pièce non chauffée qui sera utilisée plus tard à un niveau de température plus élevé, il y a le risque d'exhalaisions ultérieures. Pour cela, il est recommandé que la température ambiante pendant la neutralisation soit toujours d'env. 5 °C supérieure à la température d'utilisation ultérieure.

Les valeurs représentées ci-après sont censées fournir une orientation fondamentale pour le choix des durées de neutralisation :

Type d'odeur	Durée de traitement en min.	
	Taille de la pièce < 30 m³	Taille de la pièce 30 à 60 m³
Fumée de tabac	30	60
Désinfection	30	60
Traitement de véhicules	40	80
Odeurs d'animaux, de cuisines et de déchets	40	80
Odeurs d'incendie/ chimiques	80	120
Odeur de moisissure après des dégâts des eaux	80	120
Odeur de fumée et effets secondaires de substances organiques	80-350	120-700
Amines/amides (urées), hydrocarbures à chaîne ouverte (p.ex. acide butyrique)	360	720
Acides aminés/protéines avec azote et soufre (vomi)	360	720

12. Mise hors service

L'appareil a été conçu de sorte qu'il y a une mise hors service automatique après l'expiration de la durée réglée. Une fonction correspondante a été intégrée sous forme d'une minuterie (voir en haut).

Avertissement !

Risque de blessures par l'ozone ! Avant de pénétrer dans la pièce et d'autoriser l'accès général à la pièce, la concentration d'ozone doit être vérifiée impérativement par un personnel spécialement formé et autorisé !

Une fois la neutralisation achevée, la pièce doit être aérée de manière intense. Ouvrir les fenêtres et portes prévues. Mettre en œuvre les mesures de sécurité correspondantes (voir le chapitre « Consignes particulières de sécurité pour l'exploitation de générateurs d'ozone »).

Après la désactivation de l'appareil, attendre l'expiration d'un délai d'attente avant d'accéder à la pièce traitée.

Pendant ce délai de sécurité, la décomposition (naturelle) de l'ozone restant en oxygène bivalent (0_2) a lieu. Après l'expiration de ce délai, la concentration d'ozone devrait avoir reculé pour être inférieure à la VEM (valeur moyenne d'exposition à une substance au poste de travail) de 0,2 mg/m³.

L'ozone a une demi-vie moyenne d'environ 30 minutes. Par conséquent, les valeurs empiriques suivantes peuvent être utilisées comme valeurs indicatives pour la régénération :

Durée de neutralisation	Durée de régénération
24 heures	12 heures
48 heures	24 heures

Arrêt d'urgence

S'il était nécessaire d'arrêter le générateur d'ozone pendant que le cycle de neutralisation est en cours, cela ne doit pas se faire (pour des raisons de sécurité) en actionnant l'interrupteur secteur, soit directement sur l'appareil.

Dans ce cas, il faut couper l'alimentation électrique en débranchant la fiche secteur qui se situe hors de la pièce en cours de neutralisation.

Avertissement !

Risque de blessures par l'ozone ! Ne jamais accéder à une pièce à nettoyer pendant que le cycle est en cours !

13. Entretien et maintenance

Avertissement !

Risque de blessures et d'endommagement de l'appareil ! Ne jamais modifier le neutralisateur d'odeurs sans autorisation correspondante. Faire réaliser toutes les réparations uniquement par un atelier spécialisé certifié !

Danger !

Danger de mort par électrocution ! Avant de réaliser n'importe quel travail sur l'appareil, débrancher la fiche secteur de la prise. Ne jamais ponter des installations de sécurité électriques !

Afin de garantir le fonctionnement et un service impeccable de l'appareil, un entretien et une maintenance réguliers sont indispensables.

La fréquence et le type des travaux d'entretien dépendent essentiellement de l'environnement d'exploitation, ainsi que du type et de la durée d'exploitation du neutralisateur d'odeurs.

Pendant l'utilisation de l'appareil, notamment de la poussière et de l'humidité se déposent dans les sous-ensembles et risquent d'entraver le fonctionnement et la puissance de l'appareil.

En cas d'utilisation dans des pièces où il y a beaucoup de poussière et de salissures ou en cas d'utilisation pour l'assainissement après un incendie (humidité élevée), il est recommandé de vérifier déjà après quelques peu d'interventions si l'appareil nécessite un entretien.

Dans des environnements secs tels que p.ex. les

hôtels ou dans le cadre de l'entretien de véhicules, on peut s'attendre à des intervalles d'entretien de plusieurs mois.

Critères pour la détermination de l'intervalle d'entretien

L'appareil fonctionne :

- souvent pendant de nombreuses heures sans pause
- pendant de nombreux jours par mois
- dans des pièces fortement salies
- dans des pièces humides

Indépendamment des conditions d'utilisation décrites, il est recommandé d'entretenir l'appareil en cas de présence des indices suivants :

- Bruit renforcé du ventilateur
- Filtre à air fortement encrassé
- Électrode encrassée (indice : le sifflement créé pendant la production d'ozone baisse)

Nettoyage

Dans le cadre des travaux d'entretien qui doivent être réalisés régulièrement, il est recommandé de procéder à un nettoyage d'envergure en plus de l'examen de l'état impeccable de l'appareil et de ses sous-ensembles.

Procéder comme suit :

Nettoyer le filtre à air

- Desserrer les vis sur la face arrière de l'appareil.
- Enlever la grille.
- Retirer le filtre à air.

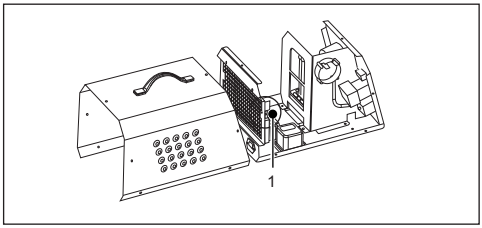
Pour nettoyer le filtre à air, merci d'utiliser une solution savonneuse.

Après son nettoyage, installer le filtre uniquement en état sec.

Nettoyage de l'intérieur

- Enlever les vis sur le boîtier.
- Retirer le boîtier.
- Nettoyer l'appareil. Pour ce faire, utiliser uniquement de l'air comprimé ou un chiffon lègèrement humide. Ne pas utiliser des produits de nettoyage agressifs ou contenant des solvants. Veiller à ce qu'il ne pénètre et ne reste pas de l'eau dans l'intérieur de l'appareil.

Remonter correctement le boîtier. Veiller à ce que l'interrupteur de sécurité (1) soit fermé.



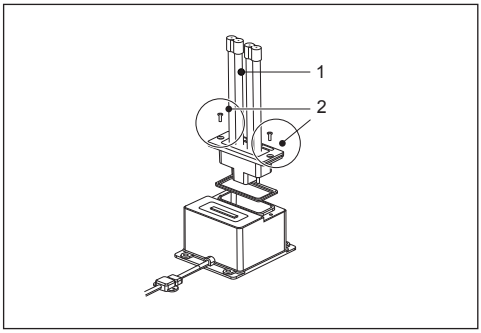
Nettoyage de l'électrode

L'électrode peut être nettoyée en état installé. Avant le nettoyage, l'examiner pour détecter des fissures ou la rupture. Ne pas utiliser des composants endommagés ! Nettoyer le sous-ensemble avec un chiffon sec (non pelucheux) ou légèrement humide. Veiller à ce qu'il n'y reste pas de fibres (peluches) après le nettoyage.

Ne recommencer à utiliser l'appareil qu'une fois les électrodes séchées complètement.

- Enlever la poussière et d'autres dépôts, notamment dans les interstices.

S'il était nécessaire de démonter l'électrode, procéder comme suit :



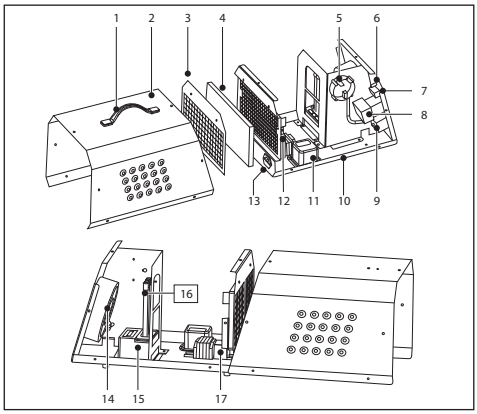
- Dévisser les vis d'arrêt (2).
- Retirer l'électrode (1) en exerçant une légère traction.
- Nettoyer l'électrode comme décrit ci-dessus.
- Réinstaller l'électrode. Observer qu'elle ne peut être installée que dans un sens. Si le

montage était impossible, tourner l'électrode de 180° et le reéssayer.

Attention !

Endommagement de l'appareil par électrode manquante ! Exploiter le neutralisateur d'odeurs uniquement lorsque l'électrode est installée.

14. Pièces de rechange



Pos.	Désignation	N° de la pièce de rechange
1	Poignée	733000416
2	Couvercle	7242000417
3	Couvercle, filtre à air	7242000418
4	Filtre à air	
5	Baromètre	7130000419
6	Témoin DEL	
7	Interrupteur marche/arrêt	7130000421
8	Minuterie	7140000422
9	Compteur d'heures de service	7140000423
10	Boîtier	
11	Power Unit*	7140000424
12	Interrupteur de sécurité	7140000425
13	Raccord électrique et fusible	
14	Ventilateur	7140000426
15	Support d'électrode	7140000427
16	Électrode*	7140000428
17	Contacteur	
* Observer s.v.p. : pour les appareils à compter de l'année de construction 2012, l'électrode (16) et la Power Unit (11) sont fournies sous forme d'une seule unité compacte.		7121001364

15. Service après-vente et réparations

Avant de vous adresser à notre service après-vente pour résoudre un problème technique existant, essayez de corriger le défaut survenu à l'aide des consignes figurant au chapitre *« Dépistage d'erreurs »*.

Nous nous tenons à votre disposition à tout moment si vous avez d'autres questions sur la fonction et l'utilisation du neutralisateur d'odeurs, ainsi que pour toute information complémentaire en cas de dommage ou de questions ayant trait à la garantie.

Adressez-vous à :

Trotec GmbH Co KG

Grebbener Straße 7

D-52525 Heinsberg

Tél. : 49 (0) 2452 / 962 - 400

Fax : 49 (0) 2452 / 962 - 200

E-mail : info@trotec.de

www.trotec.de

16. Mise au rebut

Dans l'Union Européenne, les appareils électroniques ne font pas partie des ordures ménagères mais doivent faire l'objet d'une élimination appropriée conformément à la directive 2002/96/CE du PARLEMENT EUROPÉEN du 27 janvier 2003 concernant les équipements électriques et électroniques usagés. Veuillez éliminer cet appareil au terme de sa durée d'utilisation dans le respect des règlements en vigueur.

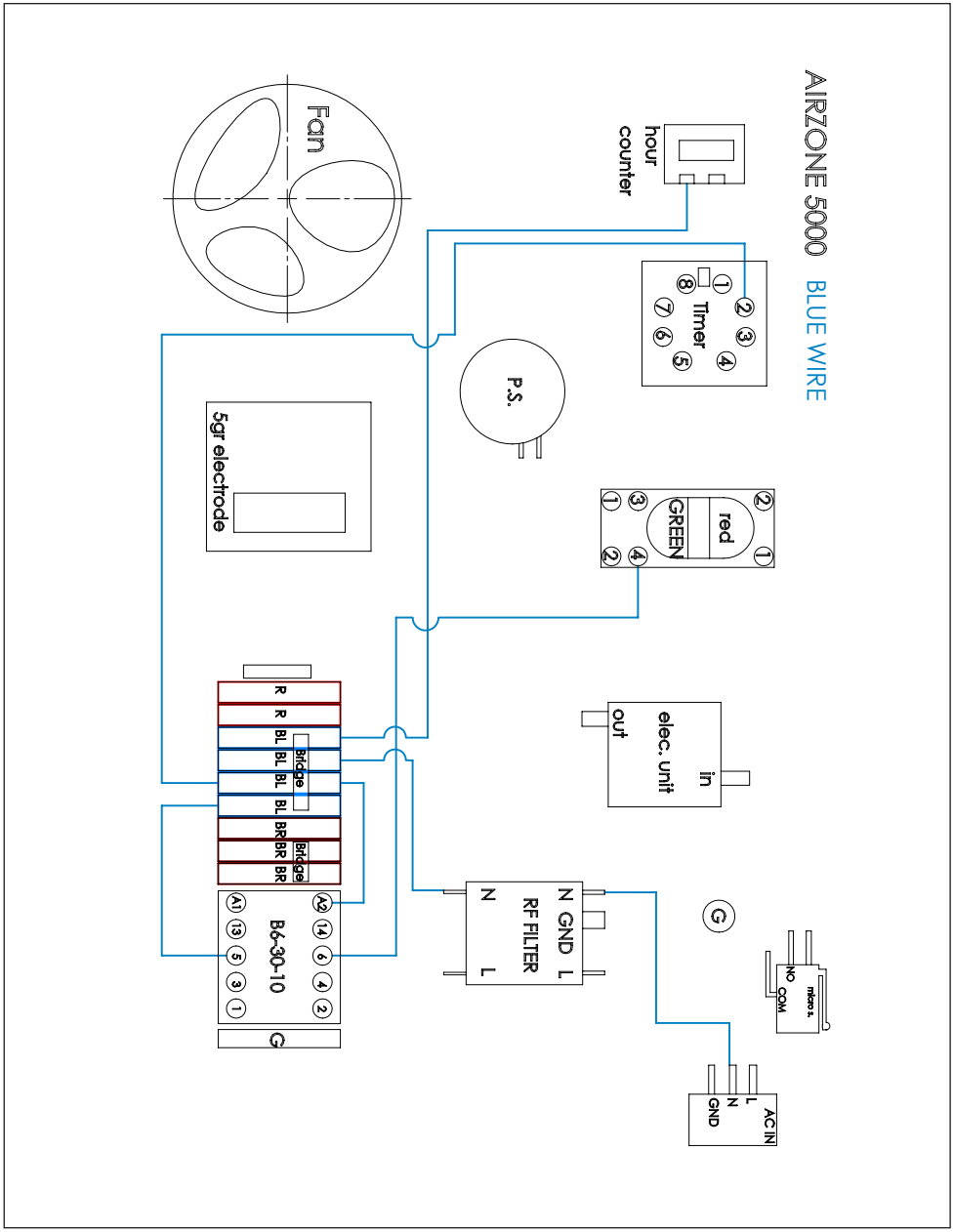
Danger !

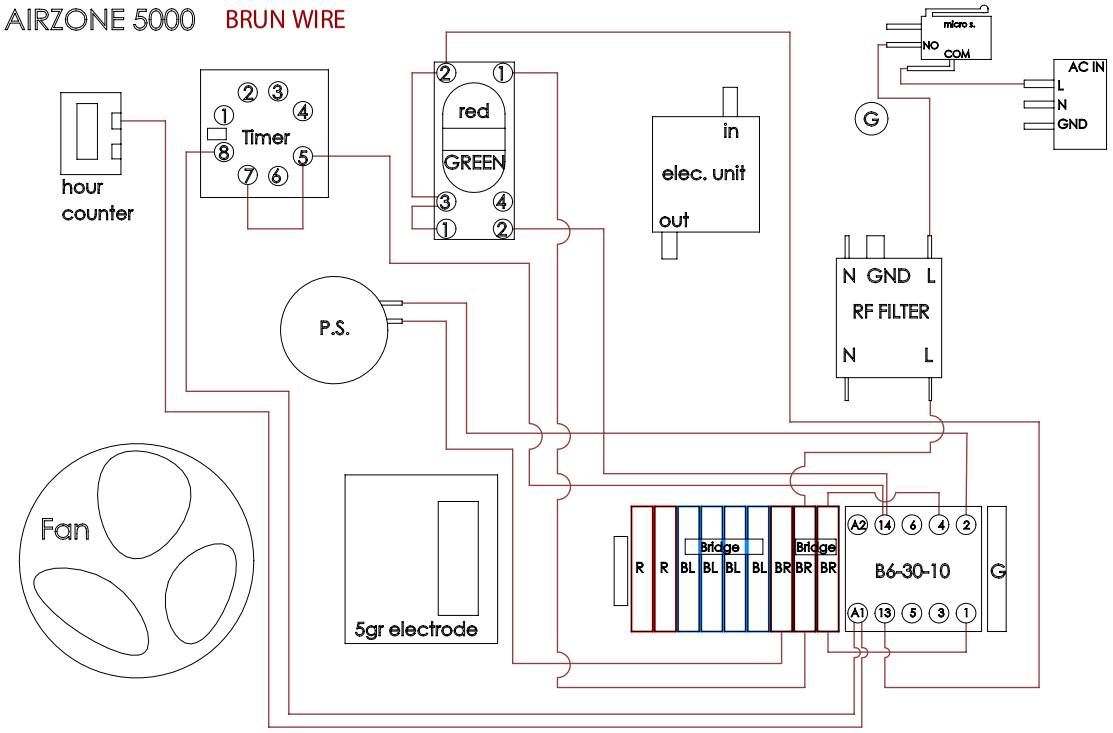
Danger de mort par électrocution !
Avant de réaliser n'importe quel travail sur l'appareil, débrancher la fiche secteur de la prise.
Ne jamais modifier le neutralisateur d'odeurs !
Ne jamais ponter des installations de sécurité électriques !

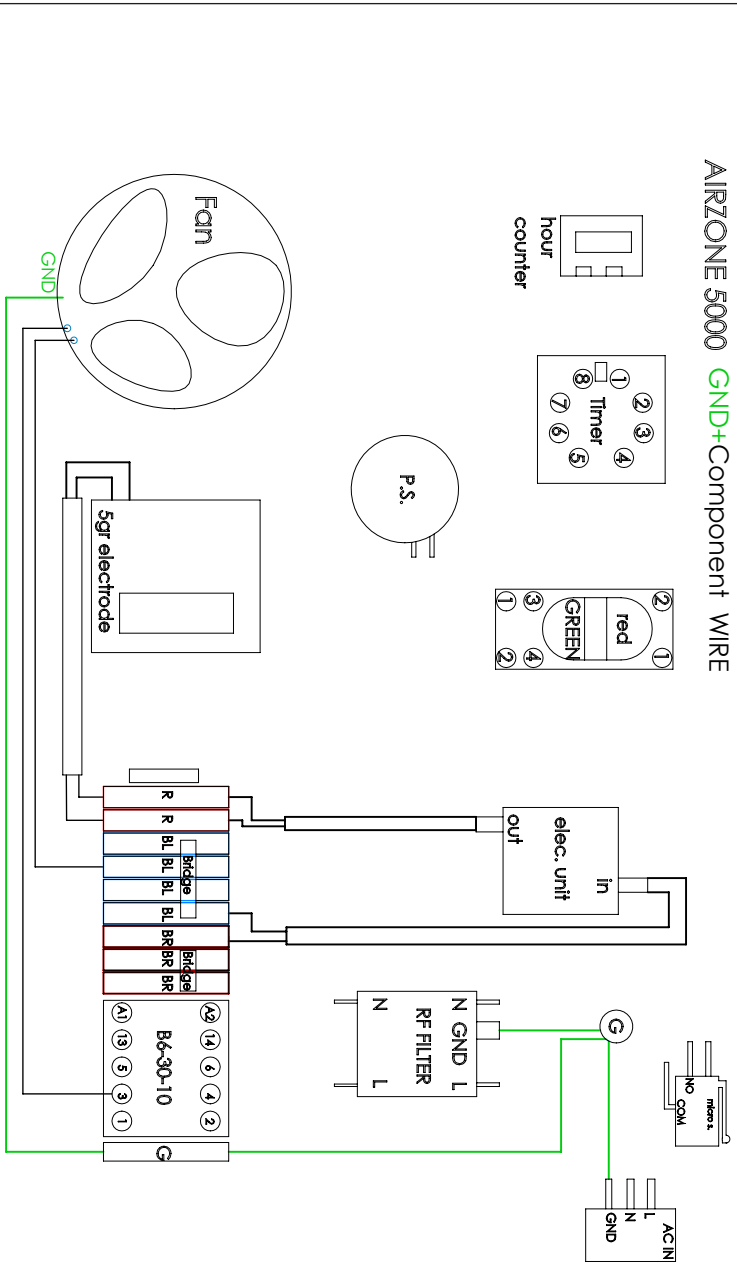
17. Dépistage d'erreurs

Problème	Cause	Dépannage
L'appareil ne fonctionne pas	L'alimentation électrique n'est pas raccordée.	Brancher la fiche dans la prise.
	Les paramètres de connexion ne correspondent pas aux consignes techniques.	Vérifier le branchement secteur. Paramètres de connexion : 230 V/50 Hz
	Le fusible a sauté	Remplacer ou réarmer le fusible. Attention ! Il ne faut pas réparer mais uniquement remplacer les fusibles. En règle générale, le déclenchement d'un fusique a pour cause un défaut technique. Par conséquent, il est recommandé de faire réaliser tout remplacement d'un fusible par un technicen autorisé !
	L'interrupteur de sécurité à l'intérieur de l'appareil n'est pas enfoncé correctement	Vérifier l'interrupteur de sécurité.
	Fiche secteur endommagée	Couper l'alimentation électrique de l'appareil et vérifier la fiche secteur et le câble de raccordement pour détecter des dommages éventuels.
Le neutralisateur d'odeurs est très bruyant	L'appareil est placé sur une surface irrégulière.	Placer le neutralisateur d'odeurs sur une surface plane, stable et sèche.
	Le ventilateur ou son palier est endommagé.	Faire examiner l'appareil par un atelier spécialisé certifié.
L'intensité de l'odeur reste inchangée après la fin de la neutralisation.	Le neutralisateur d'odeurs ou l'un de ses sous-ensembles (p.ex. électrode) est défectueux. Pas de production d'ozone.	Faire réparer l'appareil par un atelier spécialisé certifié.

18. Schéma électrique




AIRZONE 5000
BRUN WIRE
hour
counter
Timer
red
GREEN
in
elec. unit
out
micro s.
NO
COM
AC IN
L
N
GND
G
N GND L
RF FILTER
N L
P.S.
Fan
5gr electrode
R R BL BL BL BL BR BR BR
Bridge
Bridge
A2 14 6 4 2
B6-30-10
A1 13 5 3 1
G


AIRZONE 5000 GND+Component WIRE
Fan
GND
hour counter
Timer
P.S.
5gr electrode
red
GREEN
R
R
BL
BL
BL
BL
BR
BR
BR
Bridge
Bridge
B6-30-10
A1
13
5
3
1
A2
14
6
4
2
G
in
elec. unit
out
N GND L
RF FILTER
N
L
G
NO
COM
micro s.
L
N
GND
AC IN

İçindekiler

1. Manuelin kullanımına ilişkin notlar 1
2. Teslimat kapsamı 1
3. Garanti koşulları 1
4. Genel güvenlik notları 2
5. Ozon üreteçlerinin işletilmesi ile ilgili özel güvenlik notları 2
   - Sağlığa dair önlemler 2
   - Tıbbi konular 3
   - Teknik koruma tedbirleri 3
   - Güvenlik yönergeleri 3
6. Koşullara uygun kullanım 3
7. Cihazın açıklaması 4
   - Çalışma şekli 4
   - Yapısı ve yapı grupları 4
8. Teknik Veriler 4
9. Taşıma ve Depolama 5
   - Depolama 5
10. Kurulum ve İşletime Alma 5
11. Fonksiyonlar ve İşletim 5
    - Açma/Kapatma 6
    - Kullanım süresini ayarlama 6
    - Çalışma zamanını kaydetme 6
    - Koku gidermeyi/Temizliği uygulama6
    - Çalışma parametreleri 7
12. Devre dışına çıkarma 7
13. Servis ve Bakım 8
    - Bakım aralığının belirlenmesi için kriterler 8
    - Temizlik 9
14. Yedek parçalar 10
15. Servis ve Onarım 10
16. İmha 11
17. Hata aramak 11
18. Elektrik devre şeması 12

1. Manuelin kullanımına ilişkin notlar

Bu kullanım kılavuzu, Airozon 5000 koku gidericiyi güvenli bir şekilde işletime almak ve kullanmak için ihtiyacınız olan tüm önemli bilgileri içermektedir.

Kılavuz cihazınızın işletimi sırasında size destek olmak için, olası sorunların ortadan kaldırılmasının yanı sıra, atığa çıkartılması ve müşteri hizmetlerine ilişkin bilgileri de içermektedir.

Koku gidericisinin ilk kullanımından önce bu el kitabını baştan sona okuyun.

Kullanım kılavuzunu saklayın ve ihtiyacınız olduğunda başvurabilmek için kolay ulaşabileceğiniz bir yerde muhafaza edin.

Burada yer alan kullanım ve bakıma yönelik tüm güvenlik talimatlarını ve bilgilerini dikkate alın.

Cihazı kullanmaları için başka kişilere bırakmanız halinde, el kitapçığını da beraberinde vermelisiniz.

Çizimlerin açıklanması/Tasvirler

UYARI SEMBOLÜ. Bu işaret bir tehlike notunu gösterir, bu dikkate alınmadığında ağır yaralanmalar veya ölüm ve/veya maddi hasarlara yol açabilir.
Notun önünde, belirli bir risk kademesine tayin edilmiş bir tehlike sözcüğü eklenmiştir.
Tehlike!
Ağır veya ölümcül yaralanma riski
Uyarı!
Ağır yaralanma tehlikesi
Dikkat!
Maddi hasar riski

2. Teslimat kapsamı

Koku gidericinin teslimat kapsamı:

- Koku giderici Airozon 5000
- Bağlantı kablosu
- Kullanıcı el kitabı

3. Garanti koşulları

Koku giderici için garanti süresi 12 aydır.

Bu el kitabında yazan bilgiler dikkate alınmadığı için

cihazda hasar olması halinde, garanti geçerliliğini yitirir.

Yetkisiz değişikliklerden dolayı cihazda veya aksesuarlarında oluşabilecek hasarlardan üretici sorumlu değildir.

Diğer garanti koşulları ile ilgili bilgilere, internet sitemizde yer alan, Genel Ticari Koşullar bölümünden ulaşabilirsiniz: www.trotec.de.

4. Genel güvenlik notları

Güvenlik sinyallerini dikkate alın!

Bunlara dikkat edilmemesinin kişilerin sağlığı üzerinde ağır sonuçları olabildiği gibi, maddi hasarlar ve çevreye karşı hasarla da sonuçlanabilir.

Elinizde tuttuğunuz el kitabı, koku gidericinin bir parçasıdır ve cihazın her kullanımında erişilebilir durumda olmalıdır.

Cihazı kullanmadan önce kılavuzu eksiksiz bir şekilde okuyun. Cihazı sadece burada bulunan talimatlara uygun şekilde kullanın!

Uygulama ve kullanım açısından aklınıza takılan sorular olması durumunda Airozon 5000'i işletime almayın. Böylesi bir durumda, kafa karışıklıklarını gidermek için lütfen Trotec müşteri hizmetlerine veya yetkili bir uzman servise başvurun.

Elektrik çarpması yüzünden yaralanma riski!

- Koku gidericisinin içini her açmadan önce fişini prizden çekin.
- Asla topraklama kablosunu köprülemeyin!
- Cihazı topraklanmamış bir prize asla bağlamayın!
- Cihaz hiç bir şekilde neme (yağmur, sıçrayan su) maruz kalmamalıdır. Yine de koku gidericinin içine su ulaşacak olursa, cihazı devre dışı bırakın ve sertifikalı bir uzman servis tarafından kontrol ettirin.
- Cihaz patlama riski altındaki mekanlarda işletilmemelidir.
- Hiçbir zaman hasarlı cihazları veya yapı gruplarını kullanmayın! Bunları sertifikalı teknik personelin onarmasını sağlayın.

Yaralanma ve cihazda hasar oluşma riski!

- Kapak tamamen kapalı olmadığı sürece cihazı asla işletime almayın!
- Cihaz dik ve devrilmeyecek şekilde kurulmalıdır.
- Emiş tarafı daima tozdan ve gevşek cisimlerden arındırılmış durumda olmalıdır.
- İşletim sırasında cihazın üzerini örtmeyin!
- Cihazın içine hiçbir cisim sokmayın
- Hava girişini ve hava çıkışını daima temiz tutun!

5. Ozon üreteçlerinin işletilmesi ile ilgili özel güvenlik notları

Uyarı!

Ozon solunması yüzünden zehirlenme tehlikesi.
Takip eden güvenlik notlarına uyulduğundan emin olun!

Koku Giderici Airozon 5000 havayı temizlemek için ozon kullanır. Burada, oksidatif özellikleri nedeniyle solunduğunda ağır sağlık sorunlarına neden olabilecek bir gaz söz konusudur. Ozon doğrudan solunduğunda insanlar, hayvanlar ve bitkiler üzerinde toksik etkide bulunur. Bu nedenle aşağıdaki güvenlik tedbirlerine uyulması zorunludur!

Sağlığa dair önlemler

- Koku gidericiyi çalıştırdıktan sonra ve temizleme işlemi sırasında temizlenecek mekanda ne insan ne de hayvan bulunmalıdır! Muhte-

melen mevcut bitkileri de temizleyin.

- Cihaz başlatılır başlatılmaz mekan gecikmeden terk edilmelidir!
- Temizleme prosesini tamamladıktan sonra temizlenmiş mekana ancak ozon konsantrasyonu 0,2 mg/m³'ün altına düştükten sonra girilmelidir! Mevcut konsantrasyonu, Trotec'ten veya piyasadan satın alabileceğiniz bir ozon ölçme cihazı yardımıyla kontrol edin.
- Gözleri ve solunum yollarını korumak için her uygulamada ozon filtreli gaz maskelerini hazır bulundurun.
- Mevcut mekan açıklıklarının, çevreye ozon çıkmayacak şekilde sızdırmazlığı sağlanmalıdır.
- Bir mekanda ozonlama yapıldığında bunu diğer kişiler için işaretleyip söz konusu mekanlara girişin mümkün olmadığından emin olunuz! Uygun ikaz levhalarını Trotec'ten edinebilirsiniz.
- İşlem yapılmış mekânlar, yeterli taze hava girişine veya uygun bir hava çekişine sahip olmalıdır.

Tıbbi konular

Aşağıdaki semptomlar ozon ile bir zehirlenme veya etkileşime dair belirtiler olabilir:

- Gözde tahriş - bağ dokusu tahrişi, yanan ve yaşaran gözler
- güçlü öksürük uyarımı
- Solunum güçlüğü - nefes darlığı hissi
- Soluk alma sırasında ağrılar
- Baş dönmesi, halsizlik
- Baş ağrısı
- Güçsüzlük hissi

Sözü edilen semptomlardan biri veya birden fazlası, bir koku gidericinin kullanılmasıyla bağlantılı olarak ortaya çıkıyorsa, lütfen gecikmeden tıbbi tedaviye başvurun.

Teknik koruma tedbirleri

Ozonun kontrolsüz bir şekilde açığa çıkmasını engellemek için teknik tedbirlerin alınması gerekmektedir.

- Düzenli aralıklarla bakım veya kontrol uygulayın. Bu sırada "Servis ve bakım" başlığı altında yapılmış bilgilere başvurun.
- Cihazı kullanmadığınız zamanlarda fişini prizden çekin.

Güvenlik yönergeleri

Federal Almanya Cumhuriyeti'nde ozon üreteçlerinin işletilmesi sırasında Alman Meslek Odalarının ilgili iş koruma yönergeleri ve geçerli normlar dikkate alınmalıdır:

- GUV-R 1/474
- ZH 1/474
- DIN 19627

Almanya dışında kullanım durumunda ilgili ulusal yönetmelikler ve yönergeler dikkate alınmalıdır!

6. Koşullara uygun kullanım

Cihaz, koku giderilmesi amacıyla kapalı mekanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Sadece endüstriyel ve ticari alanlarda kullanılmalıdır. Airozon 5000 böylece yangın ve su hasarları sonrasında kokuların profesyonel bir şekilde giderilmesinde kullanılabilir. Bunun haricinde mekanların mikroptan arındırılması için de uygundur (virüslerin, bakterilerin ve küf mantarlarının yanı sıra kanserojen ve alerjen etkili mikroorganizmaların öldürülmesi).

Yaşayan organizmalar üzerinde toksik etkide bulunan ozon oksidasyon maddesinin kullanılmasına dayanarak cihaz sadece ihtisas bakımından özel olarak eğitilmiş personel tarafından işletilmelidir! Bu sırada zorunlu olarak özel güvenlik tedbirleri ele alınmalıdır (bkz. başlık "Ozon üreteçlerinin işletilmesi ile ilgili özel güvenlik notları".

Özel kullanım veya evde/hususi ortamlarda kullanım kesinlikle yasaktır!

Dikkat!

Yanlış kullanım yüzünden yaralanma riski!
Koku giderici, sadece özel eğitilmiş ve yetkili kişiler tarafından kullanılmalıdır!

Cihazın yukarıda açıklanmış uygulamaları dışında hiçbir uygulamaya izin verilmemektedir!

7. Cihazın açıklaması

Airozon 5000, kapalı mekanlarda kokuların giderilmesine yarar. Bu sırada mevcut koku molekülleri, ozon yardımıyla oksidatif olarak parçalanır. Ozon, cihaz tarafından elektrikli bir deşarj yöntemiyle üretilir ve yüksek konsantrasyonda mekan havasına verilir. Koku gidericiyle mutfak ve küf kokularının yanı sıra yangın veya sigara kokuları da etkili bir şekilde giderilebilir. Kullanılan yöntem, fırtına sırasında doğa gerçekleşen hava temizliğine benzer.

Çalışma şekli

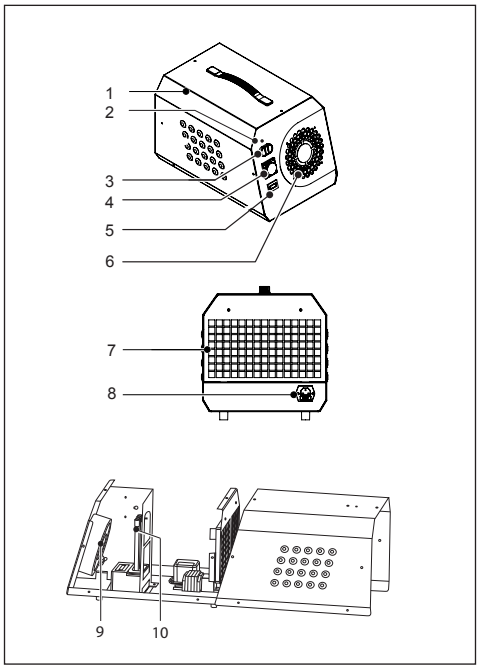
Ozonun üretilmesi, yüksek gerilim deşarjı yoluyla gerçekleşir. Yüksek gerilim sayesinde çok yüksek elektrikli alan güçleri deşarj ünitesinde üretilir, bu sayede elektrotlar arasında çok sayıda kısa bariyer deşarjları meydana gelir.

Cihaza entegre edilmiş vantilatör, cihazın arka tarafındaki hava filtresi üzerinden, ortamdan hava emer, bunu ozon ünitesinin çift elektrodunun içinden çeker ve sonra ozon içeren havayı tekrar çevreleyen mekana üfler.

Ozon üretimi kimyasalların yardımı olmadan gerçekleşir ve böylece ortama yük bindirmez. Cihaz kapatıldıktan sonra veya temizleme işlemi sona erdikten sonra, mekan havasında bulunan ozon, normal iki değerli oksijene çözünür (O_2).

Cihaz, geçerli güvenlik standartlarına göre imal edilmiş ve kontrol edilmiştir ve bir CE işaretine sahiptir.

Yapısı ve yapı grupları



1 Muhafaza
2 LED gösterge
3 Çalışma şalteri
4 Zaman saati
5 İşletme saati sayacı
6 Hava çıkışı
7 Hava girişi
8 Şebeke şalteri
9 Vantilatör
10 Elektrotlar

8. Teknik Veriler

Parametreler	Değer
Elektrik bağlantısı	230 V
Frekans	50 Hz
Maksimum akım şiddeti	0,6 A
Güç tüketimi	0,11 kW
Güç kapasitesi maks.	0,15 kW
Sigorta, yapı tarafında	1,5 A
Çalışma aralığı ısısı	10 - 40 °C
Ses basıncı seviyesi LpA, 3 m	tbd dB (A)

Parametreler	Değer
Genişlik	310 mm
Derinlik	460 mm
Yükseklik	320 mm
Ağırlık	7 kg
Ozon gücü	yak. 5.000 mg/sa
Hava gücü	yak. 340 m³/sa

9. Taşıma ve Depolama

Nakliye

Dikkat!

Sarsıntı bağlı cihaz hasarı.
Güçlü sarsıntılar elektrotta bir hasara neden olabilir.
Bu yüzden nakliye sırasında koku gidericiyi sarsıntılara veya kaymaya karşı emniyete alın.

Depolama

Airozon 5000 cihazını kuru ve hava koşullarına maruz kalmayacak şekilde depolayın.

Tozsuz bir depolama yeri seçin.

Cihazı kullanmadığınız zamanlarda fişini prizden çekin.

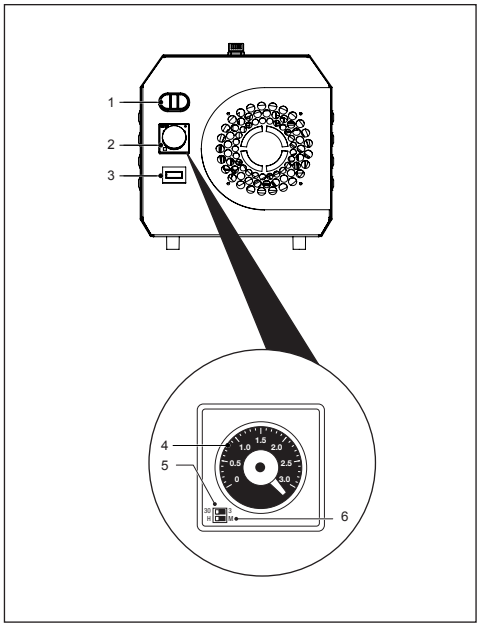
Birden çok cihaz üst üste istiflenebilir.

10. Kurulum ve İşletime Alma

Koku gidericinin kurulumu sırasında aşağıdaki koşullar yerine getirilmelidir:

- Airozon 5000 cihazını, temizlenecek mekanın dışındaki bir akım besleme kaynağına bağlayın. Bu şekilde acil durumda mekana girmeden cihazın kapatılması mümkün olabilmektedir.
- Ozon üretecini sadece „Teknik Veriler“ başlığı altında verilmiş parametrelere uygun bir şekilde kullanın.
- Hava giriş ve çıkışının örtülü olmadığından emin olun.
- En iyi hava sirkülasyonunu sağlamak için cihazı mümkün mertebe mekanın ortasında konumlandırın.
- Cihazı, yanıcı maddelerin ve gazların yakınına yerleştirmeyin.
- Sağlam ve titreşimsiz bir zemin kullandığınızdan emin olun.
- Cihazın, sıçrayan sulara karşı korunmuş olduğundan emin olun.
- Mekan sıcaklığı, normal oda sıcaklığının yakl. 5°C üzerinde bulunmalıdır.

11. Fonksiyonlar ve İşletim



Açma/Kapatma

Uyarı!

Ozona bağlı yaralanma tehlikesi!
Cihazı açtıktan veya etkinleştirdikten sonra, ozonla temas etmemek için hemen mekanı terk edin.

Şebeke şalterini (1) "I" konumuna getirerek koku gidericiyi açın.

Cihaz açıldıktan hemen sonra ozon üretimi başlar.

Şebeke şalterini (1) "0" konumuna getirerek koku gidericiyi kapatın.

Kullanım süresini ayarlama

Entegre zaman saati (2) yardımıyla, çalışma süresi 0 ila 30 saatlik bir zaman aralığında belirlenebilir.

Seçilen sürenin bitiminden sonra cihaz kendiliğinden kapanacaktır.

Zaman saati, zaman birimlerinin ayarlanması için iki seçme şalterine (5 ve 6) yanı sıra işlem süresinin ayarlanması için bir merkezi çevirmeli şaltere (4) sahiptir.

Zaman birimleri

Alttaki seçme şalteri (6) üzerinden zaman birimini tespit edebilirsiniz. Dakika ve saat girişi arasında seçim yapabilirsiniz:

- Saat: Seçme şalterini (6) „H“ pozisyonuna getirin,
- Dakika: Seçme şalterini (6) „M“ pozisyonuna getirin,

Üstteki seçme şalteri (5) üzerinden, gösterge cetvelinin 3 veya 30 zaman birimi için kullanılmasını tespit edersiniz.

Seçme şalterinin yardımıyla zaman birimleri için 30 birim ayarlandıysa, cetvel 0 - 30 zaman birimlik bir zaman aralığını gösterir.

"3 zaman birimi" ayarlandıysa, cetvel 0 - 3 zaman birimlik bir zaman aralığını gösterir.

Zaman süresi

Zaman süresini sonrasında merkezi çevirme regülatörü (4) yardımıyla ayarlarsınız.

Örnek:

Çalışma süresinin ayarlanması konusunda lütfen aşağıdaki örneği baz alın. Ayarlanacak süre: 2,5 Saat.

- Seçme şalteri, alt (6) : sol pozisyon „H“ (saat)
- Seçme şalteri, üst (5) : sağ pozisyon „3“ (merkezi çevirmeli şalterin cetveli üzerinde 0 - 3 saatlik bir zaman süresinin gösterilmesi)
- merkezi çevirmeli şalter (4): Zaman değerini ayarlama (2,5 saat)

Çalışma zamanını kaydetme

Cihazın halihazırda işletimde olduğu süreyi okuma olanağına sahipsiniz. Bunun için kumanda alanındaki (3) ilgili göstergeyi kullanın.

İşletme saati sayacı, geçmiş çalışma saatlerini gösterir ve enerji tüketiminin hesaplanması için kullanılabilir.

Enerji tüketiminin tespit edilmesi için pratik formül olarak 0,11 kw/h x işletme saati hesabı kullanılabilir. Büyüklük sadece ortalama tüketime göre yaklaşık bir değer oluşturur. Elektrik tüketiminin kesin olarak belirlenmesi için cihaz ve enerji kaynağının arasında bir akım ölçme cihazı bağlanmalıdır.

Koku gidermeyi/Temizliği uygulama

Uyarı!

Ozona bağlı yaralanma tehlikesi!
"Ozon üreteçlerinin işletilmesi ile ilgili özel güvenlik notları" başlığında açıklandığı üzere tüm emniyet tedbirlerine uyulduğundan emin olun!

Bir temizleme döngüsünün uygulanması sırasında şu şekilde hareket edin:

1. Temizlenecek mekanın tüm açıklıklarını kapatın. Çevreye ozon çıkmayacak şekilde sızdırmazlık sağlanmalıdır.
2. Yüksek ozon konsantrasyonlarının mevcut olduğunu ve bununla bağlantılı tehlikeleri bildiren ikaz notları yerleştirin.
3. Temizlenecek mekanda insan ve hayvan bulunmadığından emin olun.
4. Airozon 5000 cihazını mekanın ortasına konumlandırın.
5. Şebeke kablosunu bağlayın ve cihazı akım beslemesiyle birleştirin. Teknik parametreleri dikkate alın.
6. Zaman saatini istenen işlem süresine ayarlayın.
7. Cihazı açın. Temizleme döngüsü hemen başlar. Ozon üreteci şimdi ayarlanmış temizleme zamanı sona erene kadar çalışır. Ardından otomatik olarak kendini kapatır.

Uyarı!

Ozona bağlı yaralanma tehlikesi! Cihazı çalıştırdıktan sonra hemen mekanı terk edin!

Çalışma parametreleri

Temizleme işleminin süresi koşullara bağlı olarak farklıdır. Dikkate alınacak faktörler şunlardır:

- Koku türü
- Koku yoğunluğu
- Mekan büyüklüğü ve sıcaklığı
- Koku kaynağının malzeme bileşimi
- Koku kaynağının etkime süresi ve etkime derinliği

Koku temizliği, daha sonra yüksek bir sıcaklık seviyesinde kullanılacak, ısıtılmamış bir mekanda uygulanırsa, sonradan buharlaşma olasılığı bulunmaktadır. Bu nedenle mekan sıcaklığı, temizleme işlemi sırasında daima daha sonraki kullanım sıcaklığının yakl. 5 °C üzerinde bulunmalıdır.

Aşağıda tasvir edilmiş değerler, temizleme büyüklüklerinin seçilmesi sırasında temel bir dayanak oluşturacaktır:

Koku türü	İşlem süresi, dak.	
	Mekan boyutu < 30 m³	Mekan boyutu 30 - 60 m³
Tütün kokusu	30	60
Dezenfeksiyon	30	60
Araç işlemleri	40	80
Hayvan, mutfak ve çöp kokuları	40	80
Yangın/Kimyasal kokuları	80	120
Su hasarları sonrasında küf kokuları	80	120
Yangın kokusu veya organik maddelerin ikincil efektleri	80-350	120-700
Aminler/Amitler (üre maddesi), açık zincirli hidrokarbon bileşikleri (örn. butirik asit)	360	720
Azotlu ve kükürtlü aminoasitler/proteinler (kusmuk)	360	720

12. Devre dışına çıkarma

Cihaz, ayarlanan zaman sona erdikten sonra otomatik bir kapatma gerçekleşecek şekilde tasarlanmıştır. Buna uygun bir fonksiyon, bir zaman saati şeklinde entegre edilmiştir (bkz. üstte).

Uyarı!

Ozona bağlı yaralanma tehlikesi! Mekana tekrar girmeden önce veya serbestleştirmeden önce, özel eğitimli ve yetkili personel tarafından ozon konsantrasyonunun kontrol edilmesi şarttır!

Temizleme işlemi sona erdikten sonra mekan yoğun bir şekilde havalandırılmalıdır. Öngörülmüş pencere ve kapıları açın. Bu sırada ilgili güvenlik tedbirleri ele alınmalıdır (bkz. başlık "Ozon üreteçlerinin işletilmesi ile ilgili özel güvenlik notları".

Ancak cihazı kapattıktan sonra işlem görmüş mekana girmek için bir bekleme süresine uyulmalıdır.

Bu güvenlik zaman aralığı sırasında kalan ozonun iki değerli oksijene (0_2) (doğal) çözünmesi gerçekleşir. Ardından ozon konsantrasyonu, şart koşulmuş 0,2 mg/m³'lük MAK değerinin (bir maddenin izin verilen maksimum çalışma yeri konsantrasyonu) altına inmiş olmalıdır.

Ozon, yakl. 30 dakikalık bir ortalama yarı değer süresine sahiptir. Böylece rejenerasyon için aşağıdaki deneyime bağlı değerlere başvurulabilir:

Çalışma süresi	Rejenerasyon süresi
24 Saat	12 Saat
48 Saat	24 Saat

Acil kapatma

Devam eden temizleme döngüsü sırasında ozon üretecinin kapatılması gerekli olursa, güvenlik gerekçesiyle bu, cihazın kendisindeki şebeke şalterine basılarak yapılmamalıdır.

Bu durumda işlem yapılan mekanın dışında bulunan şebeke fişi, güç kaynağından ayrılmalıdır.

Uyarı!

Ozona bağlı yaralanma tehlikesi! Temizlenecek mekanın içine asla işlem devam ederken girmeyin!

13. Servis ve Bakım

Uyarı!

Yaralanma ve cihazda hasar oluşma riski!
Koku giderici üzerinde asla kendi başınıza değişiklikler yapmayın.
Tüm onarımları sadece sertifikalı bir servisin yapmasını sağlayın!

Tehlike!

Elektrik çarpması sonucu hayatınızı kaybedebilirsiniz!
Tüm işlerden önce şebeke fişini prizden çekin.
Asla elektrikli güvenlik donanımlarını köprülemeyin!

Cihazın işlevselliğinin ve arızasız bir işletiminin sağlanması için düzenli bir servis ve bakım gerçekleştirilmelidir.

Bakım işlerinin sıklığı ve türü bu sırada temel olarak kullanım ortamının yanı sıra koku gidericinin kullanım türüne ve süresine de bağlıdır.

Cihaz kullanımı boyunca, çalışmayı ve performansı olumsuz etkileyebilecek toz ve nem yapı gruplarının içine çökelir.

Yüksek toz ve kir oranına sahip mekanlarda veya yangın sonrası işlemlerde (yüksek nem oranı), az sayıda kullanım sonrasında bile bakım ihtiyacı olup olmadığını kontrol etmeniz gerekir.

Örn. oteller vea araç bakımı çerçevesinde kuru ortam-

larda, aylar süren bir bakım periyodu söz konusudur.

Bakım aralığının belirlenmesi için kriterler

Cihaz çalışıyor:

- bir defada genellikle saatlerce
- ayda birden çok gün
- çok kirli mekanlarda
- nemli mekanlarda

Açıklanmış kullanım koşullarından bağımsız olarak aşağıdaki belirtiler ortaya çıktığında cihazın bakımını yapmalısınız:

- Vantilatörün ses şiddeti yükselmiş
- çok kirlenmiş hava filtresi
- kirlenmiş elektrot (Belirti: ozon üretimi sırasında üretilen tıslama gürültüsü azalır)

Temizlik

Düzenli uygulanacak bakım çalışmaları çerçevesinde, cihazın ve yapı gruplarının usülüne uygun kontrolünün yanında, özellikle kapsamlı bir temizlik uygulanmalıdır.

Şu şekilde hareket edin:

Hava filtresini temizleme

- Cihazın arka tarafında bulunan vidaları gevşetin.
- Izgarayı çıkartın.
- Hava filtresini alın.

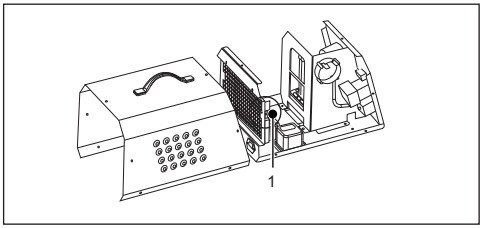
Hava filtresinin temizliği için lütfen bir sabun çözeltisi kullanın.

Filtreyi temizledikten sonra sadece kuru durumda yerleştirin.

İç kısmın temizliği

- Muhafazadaki vidaları sökün.
- Muhafazayı çıkartın.
- Cihazı temizleyin. Bunun için sadece basınçlı hava veya nemlendirilmiş bir bez kullanın. Çözücü madde içeren veya agresif deterjanlar kullanmayın. Cihazın iç kısmına su girmemesine veya orada kalmamasına dikkat edin.

Muhafazayı tekrar usülüne uygun şekilde yerleştirin. Emniyet şalterinin (1) kapalı olmasına dikkat edin.



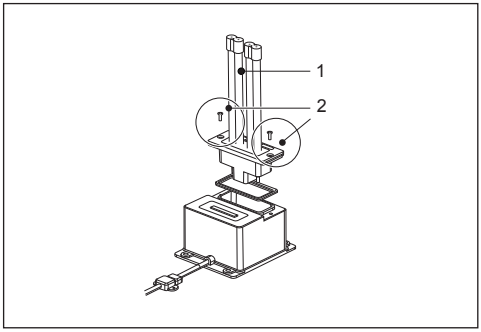
Elektrodun temizliği

Elektrot, takılı durumdayken temizlenebilmektedir. Temizlik öncesinde çatlak veya kırılma kontrolü yapın. Hasar görmüş yapı parçaları kullanılmamalıdır! Yapı grubunu kuru (havsız) veya nemli bir bezle temizleyin. Temizleme işlemi sonrasında elyafların (havların) kalmamasına dikkat edin.

Cihazı ancak elektrotlar tamamen kuruduktan sonra tekrar kullanın.

- Özellikle ara bölmelerde bulunan tozları veya yapışan kirleri temizleyin.

Elektrodun çıkartılması gerekliyse, şu şekilde hareket edin:



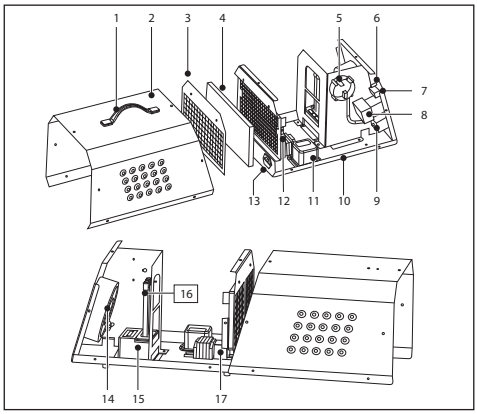
- Emniyet vidalarını (2) sökün.
- Elektrodu (1) hafifçe çekerek çıkartın.
- Elektrodu yukarıda açıklandığı gibi temizleyin.
- Elektrodu tekrar yerleştirin. Yerleştirme işleminin sadece tek yönde yapılabileceğini

unutmayın. Eğer montaj mümkün olmuyorsa, elekrodu 180° çevirin ve tekrar deneyin.

Dikkat!

Eksik elektrot yüzünden cihazın hasar görmesi!
Koku gidericiyi sadece yerleştirilmiş elektrotla birlikte çalıştırın.

14. Yedek parçalar



Poz.	Tanımlama	Yedek parça numarası
1	Sap	733000416
2	Kapak	7242000417
3	Kaplama, hava filtresi	7242000418
4	Hava filtresi	
5	Hava basınç ölçer	7130000419
6	LED lamba	
7	Çalışma şalteri	7130000421
8	Zaman saati	7140000422
9	İşletim süresi sayacı	7140000423
10	Mahfaza	
11	Power Unit*	7140000424
12	Güvenlik şalteri	7140000425
13	Akım bağlantısı ve sigorta	
14	Vantilatör	7140000426
15	Elektrot tutamağı	7140000427
16	Elektrot*	7140000428
17	Kontaktör	
* Lütfen dikkate alın: 2012 imal yılı sonrasındaki cihazlarda, elektrot (16) ve Power Unit (11) kompakte bir ünite olarak sağlanır.		7121001364

15. Servis ve Onarım

Meydana gelen bir teknik sorunun çözümü için müşteri hizmetlerimize başvurmadan önce oluşan hatayı *"Hata aramak"* bölümündeki talimatlar yardımıyla çözmeye çalışın.

Koku gidericinin çalışmasıyla ilgili ek sorularınız varsa veya hasar durumu ya da garanti ile ilgili daha fazla bilgi almak isterseniz lütfen bize ulaşın.

Başvurularınız için:

Trotec GmbH Co KG

Grebbener Straße 7

D-52525 Heinsberg

Tel.: 49 (0) 2452 / 962 - 400

Faks: 49 (0) 2452 / 962 - 200

E-Posta: info@trotec.de

www.trotec.de

16. İmha

Elektronik cihazlar ev çöplerine değil, Avrupa Birliğinin 2002/96/EG AVRUPA PARLAMENTOSU 27 Ocak 2003 yönetmeliklerine göre elektronikler ve elektrikli eskimiş cihazlar uygun şekilde atığa çıkartılmalıdır. Kalıcı olarak hizmet dışı kaldıktan sonra lütfen cihazı geçerli yasal hükümlere göre devre dışına çıkartın.

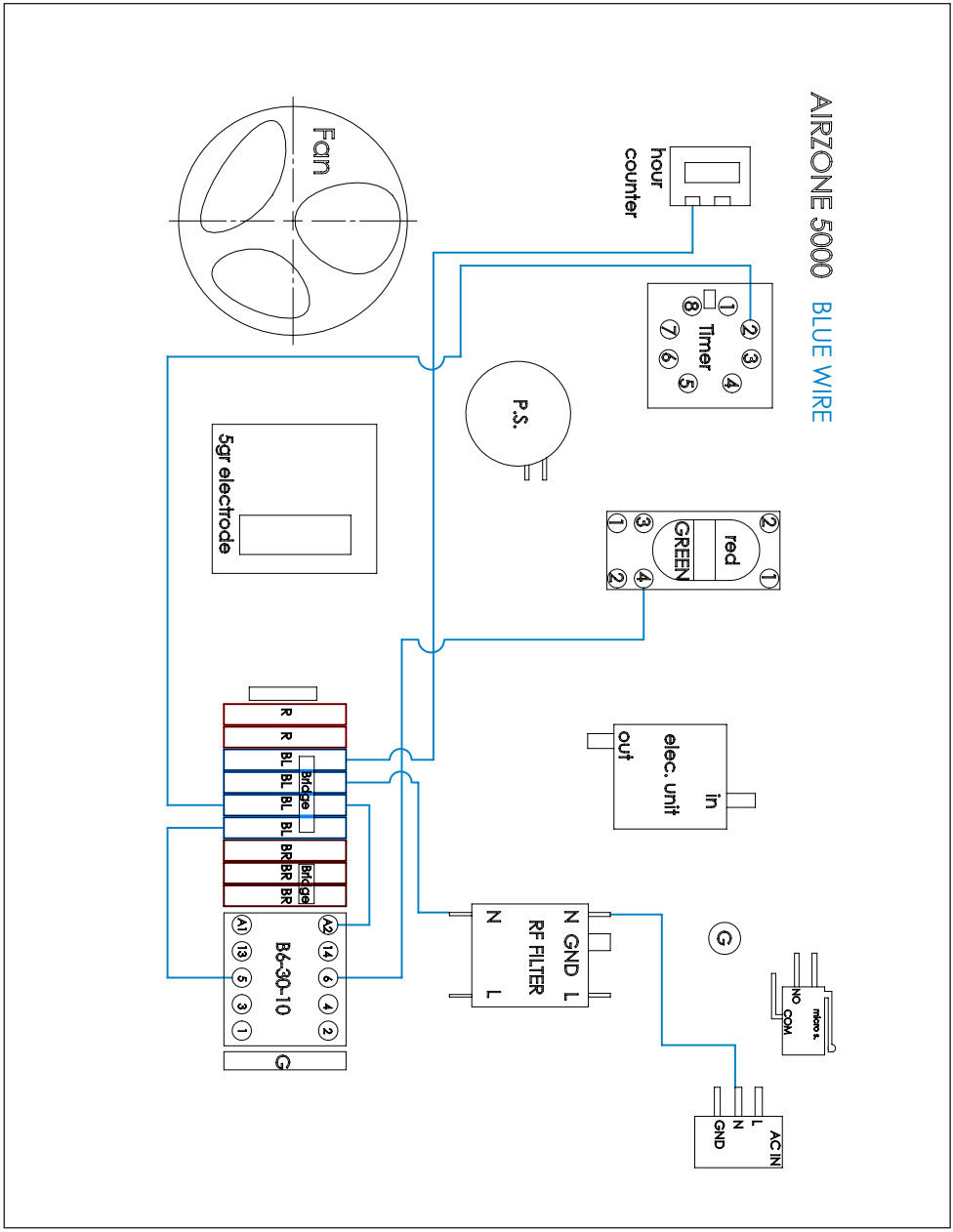
17. Hata aramak

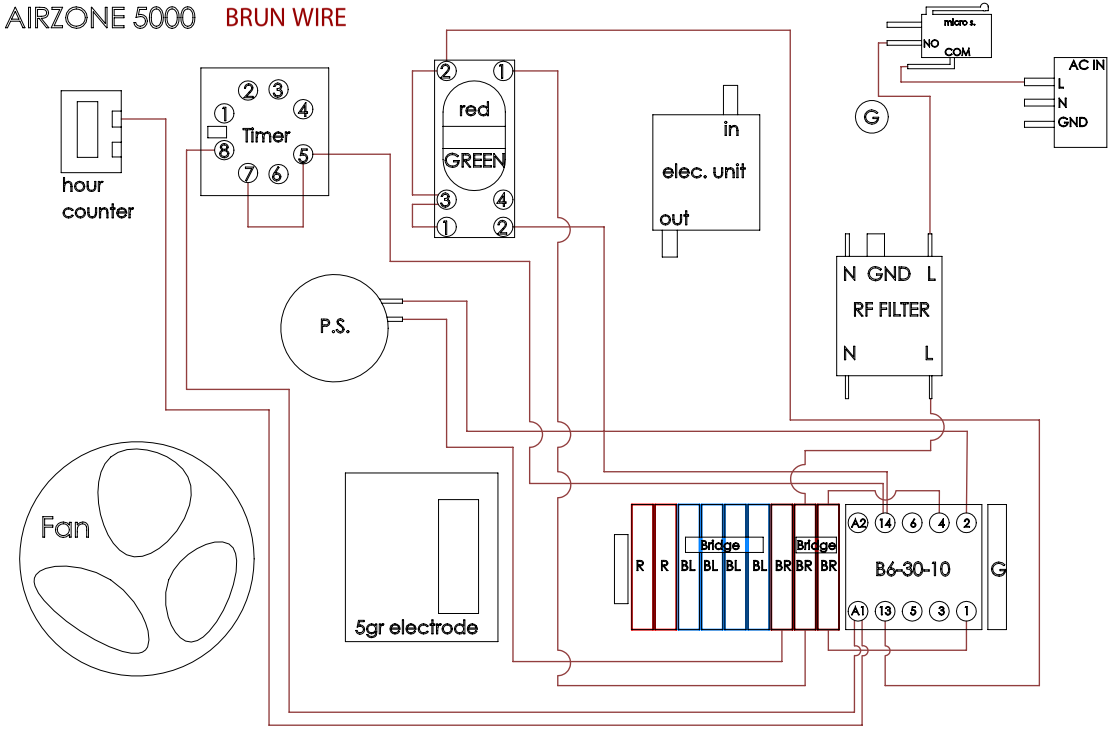
Tehlike!

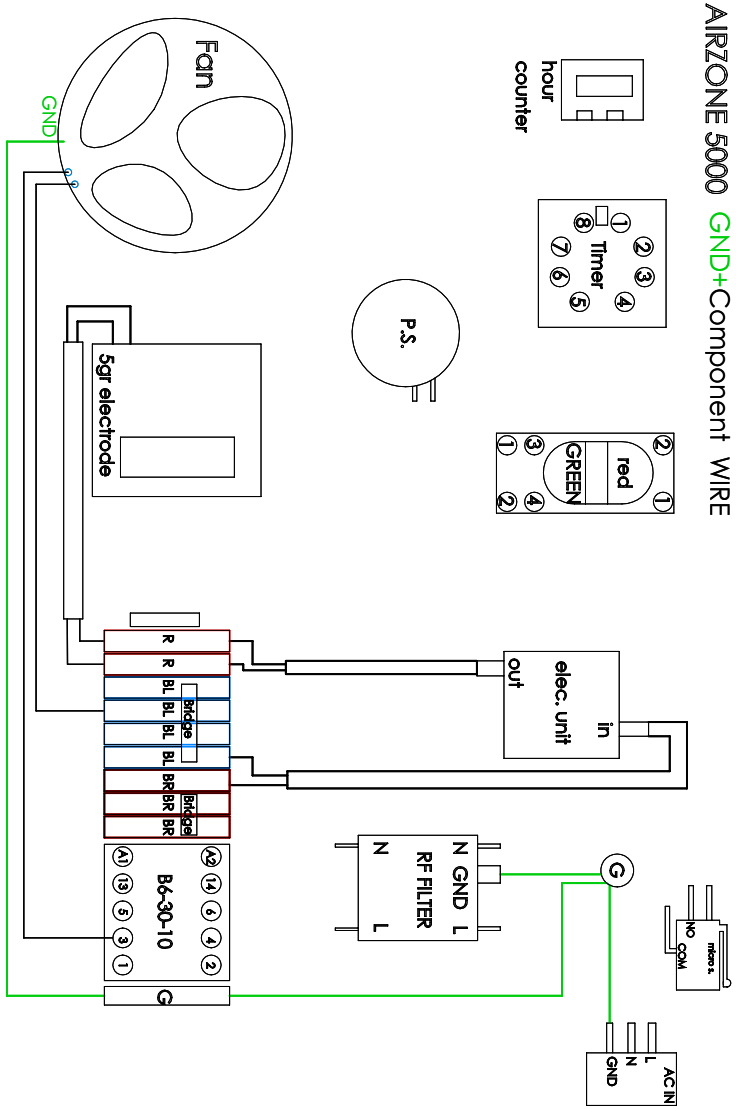
Elektrik çarpması sonucu hayatınızı kaybedebilirsiniz!
Tüm işlerden önce şebeke fişini prizden çekin.
Koku giderici üzerinde asla kendi başınıza değişiklikler yapmayın!
Asla elektrikli güvenlik donanımlarını köprülemeyin!

Sorun	Nedeni	Hataları ortadan kaldırmak
Cihaz çalışmıyor	Elektrik beslemesi bağlı değil.	Fişi prize takın.
	Bağlantı parametreleri teknik kriterlere uygun değil.	Şebeke bağlantısını kontrol edin. Bağlantı parametreleri: 230 V/50Hz
	Sigorta attı	Arızalı sigortayı değiştirin veya sigortayı tekrar açın. Dikkat! Sigortalar onarılmamalı, bilakis sadece değiştirilmelidir. Genellikle sigortanın devreye girmesi, daha derinde yatan bir teknik arızaya dayanır. Bu yüzden her sigorta değişimini yetkili bir teknikerin yapmasını sağlayın!
	Cihazın içindeki emniyet şalteri usülüne uygun şekilde basılı değil	Emniyet şalterini kontrol edin.
	Şebeke fişi hasarlı	Cihazı akım beslemesinden ayırın ve şebeke fişiyle bağlantı kablosunu hasar bakımından kontrol edin.
Koku giderici çok gürültülü çalışıyor	Cihaz yamuk bir yüzeye yerleştirilmiş.	Koku gidericiyi düz, sağlam ve kuru bir yüzeye yerleştirin.
	Fan veya bunun yatağı hasar görmüş.	Cihazı sertifikalı bir servisin kontrol etmesini sağlayın.
Temizlik işlemi sonrasında koku yükü aynı yoğunlukla devam ediyor.	Koku giderici veya yapı gruplarından biri (örn. elektrot) arızalı. Hiç ozon üretilmiyor.	Cihazı sertifikalı bir servisin onarmasını sağlayın.

18. Elektrik devre şeması




AIRZONE 5000
BRUN WIRE
hour
counter
Timer
red
GREEN
in
elec. unit
out
micro s.
NO
COM
AC IN
L
N
GND
G
N GND L
RF FILTER
N L
P.S.
Fan
5gr electrode
R R BL BL BL BR BR BR
Bridge
Bridge
A2 14 6 4 2
B6-30-10
A1 13 5 3 1
G


AIRZONE 5000 GND+Component WIRE
Fan
GND
hour counter
Timer
P.S.
5gr electrode
red
GREEN
R
R
BL
BL
BL
BL
BR
BR
BR
Bridge
Bridge
B6-30-10
G
elec. unit
in
out
N GND L
RF FILTER
N
L
G
NO COM
micro s.
AC IN
L
N
GND

TROTEC® GmbH & Co. KG • Grebbener Straße 7 • D-52525 Heinsberg
Tel.: +49 2452 962 - 400 • Fax: +49 2452 962 - 200
www.trotec.de • E-Mail: info@trotec.de